



ข้อมูลประกอบ
การประชุมสมาคมเลขานุการรัฐสภา
ในโอกาสการประชุมประธานรัฐสภานานาชาติ



ครั้งที่ ๒

ระหว่างวันที่ ๖ - ๑๑ กันยายน ๒๕๕๘

ณ นครนิวยอร์ก สหรัฐอเมริกา

©EnchantedLearning.com



©EnchantedLearning.com



©EnchantedLearning.com

สมาคมเลขาธิการรัฐสภา

(Association of Secretaries General of Parliaments – ASGP)

1. ประวัติโดยสังเขป

สมาคมเลขาธิการรัฐสภาจัดตั้งขึ้นเป็นครั้งแรกในการประชุมสหภาพรัฐสภาปี พ.ศ. 2481 โดยมีผู้แทนจาก 20 ประเทศเข้าร่วมประชุม และจากการประชุมดังกล่าวได้มีการจัดตั้งคณะอนุกรรมการขึ้นคณะหนึ่ง เพื่อทำหน้าที่พิจารณาวัตถุประสงค์และข้อเสนอแนะของสมาคมฯ คณะอนุกรรมการได้เริ่มการประชุมเมื่อวันที่ 25 สิงหาคม พ.ศ. 2481 และต่อมาในเดือนเมษายน พ.ศ. 2482 ได้มีการร่างธรรมนูญและระเบียบข้อบังคับของสมาคมฯ รวมทั้งวัตถุประสงค์และขอบเขตของการดำเนินงานของสมาคมฯ ขึ้น หลังจากนั้นในวันที่ 16 สิงหาคม พ.ศ. 2482 สมาคมฯ ได้เปิดการประชุมอย่างเป็นทางการครั้งแรก โดยที่ประชุมได้ให้การรับรองธรรมนูญของสมาคมซึ่งมีชื่อว่า “หน่วยอิสระของเลขาธิการรัฐสภา” (Autonomous Section of Secretaries General of Parliaments) ในเวลาต่อมา สมาชิกของสมาคมฯ มีความเห็นว่าชื่อของสมาคมฯ อาจก่อให้เกิดความเข้าใจผิดในเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างสมาคมฯ กับสหภาพรัฐสภา โดยเฉพาะในส่วนที่เกี่ยวกับการปฏิบัติงานของสมาคมฯ ซึ่งได้แยกกันอย่างเด็ดขาดจากสหภาพรัฐสภา ดังนั้น ในปี พ.ศ. 2500 จึงได้มีการประชุมพิจารณาปรับปรุงโครงสร้างและระบบงานของสมาคมฯ ใหม่ รวมทั้งได้มีการเปลี่ยนชื่อของสมาคมฯ จากเดิมมาเป็น “สมาคมเลขาธิการรัฐสภา” ซึ่งเป็นชื่อปัจจุบันของสมาคมฯ

2. การดำเนินงาน

สมาคมเลขาธิการรัฐสภาเป็นองค์กรความร่วมมือของเลขาธิการรัฐสภานานาชาติซึ่งมีภารกิจที่สำคัญคือ การเรียนรู้กฎหมาย ระเบียบปฏิบัติ และกระบวนการของรัฐสภา การพัฒนาระบบรัฐสภาให้มีความก้าวหน้าและเข้มแข็ง รวมทั้งการให้ความรู้เกี่ยวกับระบบรัฐสภาแก่บุคลากรในวงงานรัฐสภาและสาธารณชนทั่วไป และการให้ความร่วมมือระหว่างสำนักงานเลขาธิการรัฐสภาด้วยกัน การดำเนินงานที่สำคัญของสมาคมเลขาธิการรัฐสภา คือ การแลกเปลี่ยนเอกสารและข้อมูลเกี่ยวกับรัฐสภานานาประเทศ และจัดทำเอกสารความรู้เกี่ยวกับรัฐธรรมนูญและรัฐสภา โดยมีลักษณะเป็นกึ่งรายงานการศึกษา ซึ่งจะเนื่อเอกสารพื้นฐานของการค้นคว้าด้านรัฐสภาศึกษาในขั้นสูงต่อไป

สิ่งพิมพ์รัฐบาล

สมบัติห้องสมุดรัฐสภา

3. การจัดทำรายงาน (Reports) และการนำเสนอประเด็นอภิปราย (Communications)

3.1 การจัดทำรายงาน (Reports)

- การจัดทำรายงานเสนอต่อสมาคมเลขาธิการรัฐสภา จะเริ่มจากผู้เสนอรายงาน (Rapporteur) จากประเทศสมาชิกเสนอหัวข้อเรื่องให้คณะกรรมการบริหาร (Executive Committee) ของสมาคมเลขาธิการรัฐสภาพิจารณาให้ความเห็นชอบกับหัวข้อเรื่องที่จะจัดทำรายงานก่อน

- เมื่อคณะกรรมการบริหารให้ความเห็นชอบ และสมาคมเลขาธิการรัฐสภาให้การรับรองกับหัวข้อการทำรายงานแล้ว หัวข้อเรื่องสำหรับการจัดทำรายงานจะบรรจุอยู่ในระเบียบวาระสำหรับการประชุมสมาคมเลขาธิการรัฐสภาในครั้งต่อไป

- ผู้เสนอรายงานจะจัดเตรียมบทนำเกี่ยวกับหัวข้อดังกล่าวพร้อมทั้งร่างแบบสอบถาม (Draft Questionnaire) ซึ่งจะส่งเวียนให้กับสมาชิกของสมาคมฯ เพื่อพิจารณาก่อนการประชุมสมาคมเลขาธิการรัฐสภาครั้งต่อไปจะเริ่มขึ้น

- ในระหว่างการประชุมฯ ผู้เสนอรายงานจะนำเสนอหัวข้อการจัดทำรายงาน และสมาชิกสมาคมเลขาธิการรัฐสภาที่เข้าร่วมการประชุมฯ จะร่วมอภิปรายแลกเปลี่ยนความคิดเห็นและประสบการณ์จากรัฐสภาของตน เมื่อเสร็จสิ้นการอภิปรายแล้ว สารสำคัญของแบบสอบถามดังกล่าว จะได้รับการรับรองจากที่ประชุม (หมายเหตุ : ระหว่างการอภิปรายเกี่ยวกับแบบสอบถามดังกล่าว ประธานในที่ประชุมอาจเสนอให้คณะกรรมการร่าง (Drafting Committee) ยกร่างทั้งหมดหรือบางส่วนก็ได้)

- ภายหลังการประชุมดังกล่าว เลขานุการร่วม (Joint Secretaries) จะส่งแบบสอบถามดังกล่าวให้แก่สมาชิกสมาคมเลขาธิการรัฐสภา โดยเลขาธิการรัฐสภาของแต่ละรัฐสภาจะส่งคำตอบกลับไปยังผู้เสนอรายงาน ซึ่งจะได้ดำเนินการจัดทำร่างรายงานฉบับแรก (First Draft Report) ต่อไป ซึ่งร่างรายงานฉบับแรกนี้จะจัดส่งให้แก่สมาชิกสมาคมเลขาธิการรัฐสภาทั้งหมด ซึ่งจะมีการอภิปรายและแก้ไขโดยสมาชิกฯ ในการประชุมสมาคมเลขาธิการรัฐสภาครั้งต่อไป

- ในระหว่างการดำเนินการอภิปรายร่างรายงานฉบับแรกนี้ ผู้เสนอรายงานจะจัดเตรียมร่างรายงานฉบับที่สอง (Second Draft Report) ซึ่งจะนำส่งให้แก่สมาชิกของสมาคมฯ เพื่อพิจารณาในการประชุมฯ ครั้งต่อไป ซึ่งในการพิจารณาร่างรายงานฉบับที่สองนี้ โดยทั่วไปถือว่าเกือบสมบูรณ์แล้ว โดยที่ประชุมจะแก้ไขเพิ่มเติมเพียงเล็กน้อย รวมทั้งจะพิจารณาจากคำตอบจากการตอบแบบสอบถามที่ส่งกลับมาด้วย

- หลังจากร่างรายงานฉบับที่สองผ่านการแก้ไขเพิ่มเติม และได้รับความเห็นชอบจากที่ประชุมสมาคมเลขาธิการรัฐสภาแล้วจะนำไปตีพิมพ์ในวารสารของสมาคมชื่อ “Constitutional and Parliamentary Information” ซึ่งมีกำหนดการตีพิมพ์ปีละ 2 ครั้ง โดยเนื้อหาในเล่มจะเกี่ยวกับบทความด้านกฎหมายและพัฒนาการล่าสุดในวงการรัฐสภา โดยส่วนที่เป็นรายงานทั้งหมดจะนำมาตีพิมพ์ในวารสารนี้

3.2 การนำเสนอประเด็นอภิปราย (Communications)

- ในการประชุมสมาคมเลขาธิการรัฐสภาแต่ละครั้ง สมาคมเลขาธิการรัฐสภาจะมีแบบฟอร์มสำหรับสมาชิกที่ต้องการนำเสนอประเด็นอภิปราย (Communications) ต่างๆ โดยเฉพาะพัฒนาการล่าสุดในรัฐสภาของคนต่อที่ประชุม ซึ่งสมาชิกที่ต้องการเสนอประเด็นอภิปรายต่อที่ประชุมดังกล่าว จะต้องระบุหัวข้อเรื่องที่จะเสนอต่อที่ประชุมลงในแบบฟอร์มดังกล่าว แล้วส่งกลับให้ทางสมาคมเลขาธิการรัฐสภาก่อนการประชุมฯ จะเริ่มขึ้นอย่างน้อยหนึ่งสัปดาห์ในทางปฏิบัติ จากนั้นคณะกรรมการบริหาร (Executive Committee) ของสมาคมเลขาธิการรัฐสภาจะทำการพิจารณาว่าเรื่องใดสมควรบรรจุอยู่ในวาระการประชุมสมาคมเลขาธิการรัฐสภา ซึ่งการพิจารณาหัวข้อเรื่องดังกล่าวจะมีขึ้นในวันแรกของการประชุมสมาคมเลขาธิการรัฐสภา

- บทสรุปการนำเสนอดังกล่าวจะอยู่ในรายงานการประชุมและตีพิมพ์ในวารสาร “Constitutional and Parliamentary Information” ของสมาคมฯ

4. โครงสร้างและระบบงาน

โครงสร้างของสมาคมเลขาธิการรัฐสภา ประกอบด้วย ที่ประชุมประจำปี (General Assembly) และคณะกรรมการบริหาร (Executive Committee) โดยมีประธานสมาคมเลขาธิการรัฐสภาเป็นประธานคณะกรรมการบริหาร ในคณะกรรมการบริหารยังมีรองประธานสมาคมฯ อีก 2 คน กรรมการบริหาร 8 คน และผู้เคยดำรงตำแหน่งประธานสมาคมฯ ซึ่งเป็นสมาชิกหรือสมาชิกกิตติมศักดิ์ของสมาคมฯ การประชุมประจำปีของสมาคมฯ จะประชุมพร้อมกับการประชุมสหภาพรัฐสภาปีละ 2 ครั้ง ครั้งแรกจะเป็นการประชุมประจำปีฤดูใบไม้ผลิ ในราวเดือนมีนาคมหรือเมษายน และครั้งที่สองเป็นการประชุมประจำปีฤดูใบไม้ร่วง ประมาณเดือนกันยายนหรือตุลาคม

ประธานของสมาคมเลขาธิการรัฐสภาคนปัจจุบัน คือ Mr. Ian Harris เลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รัฐสภาเครือรัฐออสเตรเลีย ซึ่งมีวาระการดำรงตำแหน่งคราวละ 3 ปี (พ.ศ. 2546 – 2549)

5. ประเภทสมาชิก

สมาคมเลขาธิการรัฐสภา ประกอบด้วย เลขาธิการรัฐสภา และรองเลขาธิการรัฐสภา ในกรณีที่เลขาธิการรัฐสภาหรือรองเลขาธิการรัฐสภาไม่สามารถเข้าร่วมในการดำเนินงานต่างๆ ของสมาคมฯ โดยตรงหรือโดยอ้อมได้ สมาคมฯ อาจจะพิจารณารับเจ้าหน้าที่ระดับสูงของรัฐสภาที่เลขาธิการรัฐสภานั้นเสนอเป็นสมาชิกของสมาคมฯ ได้ แต่ทั้งนี้ แต่ละสภาจะมีผู้แทนซึ่งเป็นสมาชิกสมาคมพร้อมกันได้ไม่เกิน 2 คน

ในปัจจุบัน สมาคมเลขาธิการรัฐสภามีประเทศสมาชิกจำนวน 135 ประเทศ โดยทุกประเทศในอาเซียนเป็นสมาชิกสมาคมฯ ทั้งสิ้น ยกเว้นบรูไน ดารุสซาลาม และสหภาพพม่า ส่วนประเทศในแถบภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกและภูมิภาคอื่นๆ ล้วนเป็นสมาชิกสมาคมฯ เช่นกัน นอกจากนี้ ยังมีกรรมการบริหารกิตติมศักดิ์ที่มีบทบาทในการทำงานสำคัญให้กับสมาคมฯ อีกจำนวน 9 คน

6. เงินค่าบำรุง

ประเทศสมาชิกจะต้องชำระเงินค่าบำรุงสมาคมเลขาธิการรัฐสภาเป็นจำนวนเงิน 350 สวิส-ฟรังก์ ต่อปี โดยการโอนเงิน (credit transfer) เข้าบัญชีสมาคมเลขาธิการรัฐสภา

7. ข้อบังคับ

ข้อบังคับของสมาคมฯ มีทั้งหมด 32 ข้อ โดยในแต่ละหมวดระบุถึงวัตถุประสงค์ของสมาคมฯ องค์กรประกอบและโครงสร้างของสมาคมฯ การประชุม คณะกรรมการบริหาร วิธีการออกเสียงลงคะแนน การจัดทำรายงานการประชุม ภาษาที่ใช้ งบประมาณ และการแก้ไขกฎของสมาคมฯ

ในการประชุมสมาคมเลขาธิการรัฐสภาฤดูใบไม้ผลิ ประจำปี 2547 ณ กรุงเม็กซิโก สหรัฐเม็กซิโกมีการแก้ไขข้อบังคับของสมาคมฯ ตามมติที่ประชุม ดังนี้

กฎข้อบังคับที่ 14 : คณะกรรมการบริหารจะประกอบด้วยกรรมการที่ได้รับเลือกตั้งจำนวน 11 คน คือ ประธานสมาคมฯ จำนวน 1 คน รองประธานสมาคมฯ 2 คน และกรรมการสมาคมฯ จำนวน 8 คน ซึ่งถูกเลือกโดยสมาคมฯ รวมทั้งผู้ที่เคยดำรงตำแหน่งประธานสมาคมฯ ซึ่งเป็นสมาชิกหรือสมาชิกกิตติมศักดิ์ของสมาคมฯ ทั้งนี้ กรรมการบริหารทุกคนจะต้องมาจากรัฐสภาคนละประเทศ

กฎข้อบังคับที่ 16 A : 1) ในกรณีที่กรรมการบริหารสมาคมฯ ขาดการประชุมกรรมการบริหารของสมาคมฯ เกินกว่า 2 ครั้ง (ตามกฎข้อบังคับที่ 11) ให้ถือว่าพ้นสภาพการเป็นกรรมการบริหารของสมาคมฯ ในการประชุมครั้งถัดไป หรือให้เป็นไปตามมติของคณะกรรมการบริหารของสมาคมฯ โดยรายชื่อคณะกรรมการบริหารที่เข้าร่วมการประชุมจะเตรียมไว้ในการประชุมคณะกรรมการบริหารแต่ละครั้ง และ 2) ประธานกรรมการบริหารสมาคมฯ จะมีหนังสือเตือนกรรมการบริหารผู้ซึ่งขาดการประชุมกรรมการบริหารของสมาคมฯ ในระหว่างการประชุมสมาคมภายใต้กฎข้อบังคับที่ 11 ของบทเฉพาะกาลที่ 16 A (1)

กฎข้อบังคับที่ 20 : กรรมการบริหารแต่ละคนจะมีสิทธิออกคะแนนเสียง 1 เสียง ในกรณีที่มิฉะนั้นคะแนนเสียงเท่ากัน ประธานกรรมการบริหารจะเป็นผู้ตัดสิน

แผนผังโครงสร้าง ASGP

Association of the Secretaries General of Parliaments-ASGP

ประธานสมาคมฯ : Mr. Ian Harris

เลขานุการร่วม : Mr. Roger Phillips และ Mr. Frederic Slama

สมาชิก : ประกอบด้วย เลขานุการรัฐสภา และรองเลขานุการรัฐสภา
หรือเจ้าหน้าที่ระดับสูงของรัฐสภาที่เป็นสมาชิก

การประชุมประจำปี

จัดขึ้นเพื่อส่งเสริมสัมพันธ์ภาพระหว่างสมาชิก เพื่อที่จะศึกษาถึงเรื่องกฎหมาย การปฏิบัติ และพิธีการต่าง ๆ ของรัฐสภา และเพื่อ
หามาตรการร่วมกันในการส่งเสริมวิธีการดำเนินงานต่าง ๆ ระหว่างรัฐสภาและเพื่อสร้างความร่วมมืออย่างใกล้ชิดระหว่าง
เจ้าหน้าที่ระดับสูงของรัฐสภาต่าง ๆ รวมทั้งแลกเปลี่ยนเอกสารและข้อมูลเกี่ยวกับรัฐสภานานาชาติ และจัดทำเอกสารความรู้
เกี่ยวกับรัฐธรรมนูญและรัฐสภา โดยมีลักษณะเป็นกึ่งรายงานการศึกษา ซึ่งจะเป็เอกสารพื้นฐานของการค้นคว้าด้านรัฐสภาศึกษา
ในขั้นสูงต่อไป

การประชุมฤดูใบไม้ร่วง

(ประมาณเดือนกันยายน-ตุลาคม)

การประชุมฤดูใบไม้ผลิ

(ประมาณเดือนมีนาคม-เมษายน)

คณะกรรมการบริหาร

(Executive Committee)

ประธาน (ประธานสมาคมฯ)

รองประธาน จำนวน 2 คน

กรรมการบริหาร จำนวน 8 คน

และอดีตประธานสมาคมฯ ที่เป็น
สมาชิกกิตติมศักดิ์ของสมาคมฯ

ซึ่งปัจจุบันมีจำนวน 9 คน

ประเทศสมาชิก จำนวน 135 ประเทศ

Albania, Algeria, Andorra, Angola, Argentina, Armenia, Australia, Austria, Bangladesh, Belarus, Belgium, Benin, Bosnia and Herzegovina, Botswana, Brazil, Bulgaria, Burkina Faso, Cambodia, Cameroon, Canada, Cape Verde, Central African Republic, Chile, China, Colombia, Congo, Congo (Dem.Rep.), Cote d' Ivoire, Council of Europe, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Djibouti, Dominican Republic, Ecuador, Egypt, Equatorial Guinea, Estonia, Ethiopia, European Parliament, Fiji, Finland, France, Gabon, Germany, Ghana, Greece, Guatemata, Guinea-Bissau, Republic of Guinea, Guyana, Haiti, Hungary, Iceland, India, Indonesia, Iraq, Ireland, Israel, Italy, Japan, Jordan, Kenya, Korea Democratic People's Republic, Republic of Korea, Kuwait, Lebanon, Lesotho, Liberia, Lithuania, Luxembourg, Madagascar, Malawi, Malaysia, Mali, Malta, Mauritania, Mauritius, Mexico, Monaco, Mongolia, Morocco, Mozambique, Namibia, Nepal, Netherlands, New Zealand, Nicaragua, Niger, Nigeria, Norway, Pakistan, Panama, Papua New Guinea, Parliaments of ECOWAS, Peru, Phillippines, Poland, Portugal, Romania, Russia, Rwanda, Samoa, SaoTom and Principe, Senegal, Serbia Mantenegro, Singapore, Slovenia, South Africa, Spain, Sri Lanka, Sudan, Suriname, Sweden, Switzerland, Syria, Tanzania, Thailand, The former Yugoslav Republic of Macedonia, Togo, Tunisia, Turkey, Uganda, Ukraine, United Arab Emirates, United Kingdom, United States of America, Union of Belarus & the Russian Federation, Uruguay, Venezuela, Vietnam, Western European Union, Zambia, Zimbabwe

คณะกรรมการบริหารสมาคมเลขาธิการรัฐสภา (ASGP)

ลำดับ	ชื่อ	ตำแหน่งในรัฐสภา	ตำแหน่งในสมาคมฯ	ปีที่ได้รับเลือก	ปีที่สิ้นสุดตำแหน่ง
1.	นาย Ian Harris (ลาออกจากตำแหน่ง)	เลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร แห่งเครือรัฐออสเตรเลีย	ประธานสมาคมฯ	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2546	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2549
2.	นาง Helene Ponceau	เลขาธิการฝ่ายบริหาร วุฒิสภาฝรั่งเศส	รองประธานสมาคมฯ	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2546	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2549
3.	นาย Anders Forsberg	เลขาธิการรัฐสภาสวีเดน	รองประธานสมาคมฯ	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2546	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2549
4.	นาย Carlos Hoffman Contreras	เลขาธิการวุฒิสภาชิลี	กรรมการบริหาร	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2546	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2549
5.	นาย Ibrahim Salim (พ้นจากตำแหน่งเลขาธิการ รัฐสภาไนจีเรีย)	เลขาธิการรัฐสภาไนจีเรีย	กรรมการบริหาร	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2546	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2549
6.	นาย G.C. Malhoutra	เลขาธิการโลกสภาอินเดีย	กรรมการบริหาร	ฤดูใบไม้ร่วง ปี พ.ศ. 2546	ฤดูใบไม้ร่วง ปี พ.ศ. 2549
7.	นาย Arie Hahn	เลขาธิการรัฐสภาอิสราเอล	กรรมการบริหาร	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2547	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2550
8.	Dr. Hafnaoui Amrani	เลขาธิการสภาที่ปรึกษา แห่งชาติแอลจีเรีย	กรรมการบริหาร	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2547	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2550
9.	นาง Isabel Corte – Real (พ้นจากตำแหน่งเลขาธิการ รัฐสภาโปรตุเกส)	เลขาธิการรัฐสภาโปรตุเกส	กรรมการบริหาร	ฤดูใบไม้ร่วง ปี พ.ศ. 2547	ฤดูใบไม้ร่วง ปี พ.ศ. 2550
10.	นาย Samuel Waweru Ndindiri	เลขาธิการรัฐสภาเคนยา	กรรมการบริหาร	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2548	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2551
11.	นายพิฑูร พุ่มหิรัญ	เลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร ไทย	กรรมการบริหาร	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2548	ฤดูใบไม้ผลิ ปี พ.ศ. 2551

ในการประชุมสมาคมเลขาธิการรัฐสภา ประจำปีฤดูใบไม้ร่วง ปี 2548 ระหว่างวันที่ 17 – 19 ตุลาคม 2548 ณ นครเจนีวา สมาพันธรัฐสวิส จะมีการเลือกตั้งประธานสมาคมฯ แทนนาย Ian Harris ที่ลาออกจากตำแหน่ง และเลือกตั้งกรรมการบริหารของสมาคมฯ จำนวน 2 ตำแหน่งที่ว่างลง แทนนาย Ibrahim Salim เลขาธิการรัฐสภาไนจีเรีย และนาง Isabel Corte – Real เลขาธิการรัฐสภาโปรตุเกส ที่พ้นจากตำแหน่งเลขาธิการรัฐสภา

กรรมการบริหารกิตติมศักดิ์
(อดีตประธานสมาคมเลขาธิการรัฐสภา)

ลำดับ	ชื่อ	ประเทศ
1.	Helge HJORTDAL	ราชอาณาจักรเดนมาร์ก
2.	Sir Kenneth BRADSHAW	สหราชอาณาจักร
3.	Takis HADJIOANNOU	สาธารณรัฐไซปรัส
4.	Jacques OLLE-LAPRUNE	สาธารณรัฐฝรั่งเศส
5.	Mrs. Adelina SA CARVALHO	สาธารณรัฐโปรตุเกส
6.	Wolter KOOPS	ราชอาณาจักรเนเธอร์แลนด์
7.	Charles LUSSIER	แคนาดา
8.	Doudou NDIAYE	สาธารณรัฐเซเนกัล
9.	Sir Michael DAVIES	สหราชอาณาจักร

ข้อมูลปัจจุบันของสมาคมเลขาธิการรัฐสภา (ASGP)

❖ ประเทศสมาชิก	135	ประเทศ	
❖ สมาชิกของสมาคมฯ	247	คน	
❖ สมาชิกกิตติมศักดิ์	29	คน	
❖ เลขานุการกิตติมศักดิ์	13	คน	
❖ คณะกรรมการบริหาร มีจำนวนทั้งสิ้น ประกอบด้วย	11	คน	
- ประธานสมาคมฯ	1	คน	(ลาออกจากตำแหน่ง)
- รองประธานสมาคมฯ	2	คน	
- กรรมการบริหาร	8	คน	(2 คนพ้นจากตำแหน่ง)
กรรมการบริหารกิตติมศักดิ์ ประกอบด้วย			
- อดีตประธานสมาคมฯ	9	คน	



MEMBERS

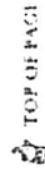
In this section

- List of Member Parliaments HTML list
- AGPS Members Alphabetical (by country)
- Honorary Members of the Association Alphabetical (by country)

List of Member Parliaments

Albania	Chile	Greece	Lesotho	Nigeria	Switzerland
Algeria	China	Guatemala	Liberia	Norway	Syrian Arab Republic
Andorra	Colombia	Guinea	Lithuania	Pakistan	United Republic of Tanzania
Angola	Congo	Guinea-Bissau	Luxembourg	Panama	Thailand
Argentina	Côte d'Ivoire	Guyana	Madagascar	Papua New Guinea	The former Yugoslav Republic of Macedonia
Armenia	Croatia	Haiti	Malawi	Peru	Togo
Australia	Cyprus	Hungary	Malaysia	Philippines	Tunisia
Austria	Czech Republic	Iceland	Mali	Poland	Turkey
Bangladesh	Denmark	India	Malta	Portugal	Uganda
Belarus	Djibouti	Indonesia	Mauritania	Romania	Ukraine
Belgium	Dominican Republic	Iraq	Mauritius	Russian Federation	United Arab Emirates

Benin	Ecuador	Ireland	Mexico	Rwanda	United Kingdom
Bosnia and Herzegovina	Egypt	Israel	Monaco	Samoa	United States of America
Botswana	Equatorial Guinea	Italy	Mongolia	Sao Tome and Principe	Uruguay
Brazil	Estonia	Japan	Morocco	Senegal	Venezuela
Bulgaria	Ethiopia	Jordan	Mozambique	Slovenia	Vietnam
Burkina Faso	Fiji	Kenya	Namibia	South Africa	Yugoslavia
Cambodia	Finland	Korea (Democratic People's Republic of)	Nepal	Spain	Zambia
Cameroon	France	Korea (Republic of)	Netherlands	Sri Lanka	Zimbabwe
Canada	Gabon	Kuwait	New Zealand	Sudan	Council of Europe
Cape Verde	Germany	Lebanon	Nicaragua	Suriname	European Parliament
Central African Republic	Ghana		Niger	Sweden	Union of Belarus and the Russian Federation
					Western European Union



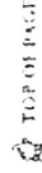
TOP OF PAGE

ASGP Members

ALPHABETICAL LIST (BY COUNTRY)

Details of all current ASGP Members are listed alphabetically by country. Last updated May 2005:

[A - B](#) | [C - D](#) | [E - G](#) | [H - M](#) | [N - S](#) | [T - Z](#) | [Printable version of full list \(PDF 167 kb\)](#)



TOP OF PAGE

MEMBERS

List of Member Parliaments | Alphabetic List of Members (by country) | Honorary Members

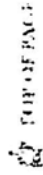
Country	Honorary Member	Address	Contact
Belgium	Herman NYS <i>Honorary Member of the Association</i>	Palais de la Nation, Place de la Nation, 1009 - Bruxelles.	Telephone: (32) 2- 549.81.11. Fax : (32) 2- 512.65.33.
	Robert ORBAN <i>Honorary Member of the Association</i>	Palais de la Nation, Place de la Nation, 1008 - Bruxelles.	Telephone: (32) 2- 549.81.11. Fax : (32) 2- 512.65.33.
Canada	Charles LUSSIER <i>Former President of the Association</i>	c/o Clerk of the Canada Senate, Ottawa, Ontario, K1A 0A6	Telephone: (1) 613- 992 2493
Council of Europe	John PRIESTMAN <i>Honorary Member of the Association</i>	Former Clerk of the Assembly Assemblée Parlementaire, Conseil de l'Europe, 67075 Strasbourg Cedex, France	Telephone: 03 88 61 69 61
Cyprus	Takis HADJIOANNOU <i>Former President of the Association</i>	3 Sava Rotsides str., 2014 Dasoupolis, Nicosia	Telephone: (357) 2- 423589
Denmark	Helge HJORTDAL <i>Former President of the Association</i>	Birkevej 28, DK -3460 Birkerød, Denmark	
European Parliament	Hans-Joachim OPITZ,	Chemin de la Baume 42,	

	<i>Honorary Member of the Association</i>	CH 1803, Chardonne, Switzerland
	John McGowan SMYTH <i>Honorary Member of the Association</i>	Gillsland Gate, 17/10 Gillsland Rd., Edinburgh EH10 5DA Scotland
France	Michel AMELLER, <i>Honorary Member of the Association;</i> <i>Secrétaire général honoraire de</i> <i>l'Assemblée nationale</i>	14 rue DUROC 75007 Paris
	Pierre HONTEBEYRIE, <i>Honorary Member of the Association;</i> <i>Secrétaire général honoraire de</i> <i>l'Assemblée nationale</i>	Palais Bourbon, 75355 Paris 07 SP.
	Jacques OLLE-LAPRUNE, <i>Former President of the Association;</i> <i>Secrétaire général honoraire du Sénat</i>	12 boulevard des Invalides, 75007 Paris
	Bernard CHARPIN, <i>Honorary Member of the Association;</i> <i>Secrétaire général honoraire du Sénat</i>	9 rue du Val-de-Grâce 75005 Paris
Germany	Dr Rudolf KABEL <i>Honorary Member of the Association</i>	Am Büchel 53, 53173 Bonn
India	B. N. BANERJEE <i>Honorary Member of the Association</i>	c/o Rajya Sabha, Parliament House, New Delhi 110001 Telephone: (91) 11- 695695 and 3017355
	Mrs V S RAMA DEVI <i>Honorary Member of the Association</i>	c/o Rajya Sabha, Parliament House, New Delhi 110001
Italy	Silvio BENVENUTO <i>Honorary Member of the Association</i>	Via Orti di Trastevere 34, 00153 Rome
	Carlo MOROSETTI <i>Honorary Member of the Association</i>	Sénat de la République, Palazzo Madama, 00100 Rome
	Mauro STRAMACCI <i>Honorary Member of the Association</i>	Via Apollo PIZIO 3, 00194 Rome

Silvio TRAVERSA
Honorary Member of the Association

Camera dei Deputati,
Piazza Montecitorio,
00186 Rome

Netherlands	Dr Walter KOOPS <i>Former President of the Association</i>	Voorburg-Holland, Oosteinde 27.	Telephone: (31) 70- 386 11 48
Norway	Erik MO <i>Honorary Member of the Association</i>	Stortinget, N-0026, Oslo	
Poland	Wojciech SAWICKI <i>Honorary Member of the Association; Deputy Clerk of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe</i>	BP 431 R6, F 67075 Strasbourg Cedex France	Telephone: (33) 388 41 36 30. Fax: (33) 388 41 37 95. Email: wojciech.sawicki@coe.int
Portugal	Mme Adelina SA CARVALHO <i>Former President of the Association</i>	Portugal Tribunal de Contas, Av. Da Republica, no. 60, 1069-045 Lisboa, Portugal.	Telephone: (351) 21 9176 408 26
Sri Lanka	Sam S. WIJESINHA <i>Honorary Member of the Association</i>	Lakmahal, Alfred House Road, Columbo 3	
Sweden	Sune JOHANSSON <i>Honorary Member of the Association</i>	Grenstigen 6, 18131 Lidingo	
United Kingdom	Sir Kenneth BRADSHAW KCB, <i>Former President of the Association</i>	6 Melton Court, Old Brompton Road, London SW7 3JQ	
	John SWEETMAN, CB, TD, <i>Honorary Member of the Association</i>	41 Creffield Road London, SW5 3RR	
	Sir Michael DAVIES, KCB <i>Former President of the Association</i>	26 Northchurch Terrace, London, N1 4EG	
	Charles WINNIFRITH <i>Honorary Member of the Association</i>	Gale Lodge Farm, West Haddon Road, Long Buckby, Northants, NN6 7PH.	Telephone: 01604 770396



EXECUTIVE COMMITTEE

In this section

- Executive Committee Membership
- Joint Secretaries
- Honorary Secretaries

Executive Committee Membership (May 2005)

Note : The President, the Vice-Presidents and the Members are elected for three years

Position	Name	Country	Year Elected	Links
President	Mr Ian Harris	Australia	Spring, 2003	Biography and contact details
Vice-Presidents	Ms H�el�ene Ponceau	France	Spring, 2003	Contact details
	Mr Anders Forsberg	Sweden	Spring, 2003	Contact details
Elected members	Mr Carlos Hoffman Contreras	Chile	Spring, 2003	Biography and contact details
	Mr G.C. Mailhoutra	India	Autumn, 2003	Biography and contact details
	Mr Arie Hahn	Israel	Spring, 2004	Contact details
	Dr Hafnaoui Amrani	Algeria	Spring, 2004	Contact details
	Mr Samuel Waweru Ndindiri	Kenya	Spring, 2005	Contact details
	Mr Pitoon Pumhiran	Thailand	Spring, 2005	Contact details
	Vacant			
	Vacant			
Former Presidents*	Ms Adelina Sa Carvalho	Portugal		
	Sir Michael Davies	United Kingdom		
	Mr Jacques Oll�-Laprune	France		
	Mr Helge Hjortdal	Denmark		
	Mr Wolter Koops	Netherlands		
	Sir Kenneth Bradshaw	United Kingdom		
	Mr Charles Lussier	Canada		
	Mr. Takis Hadjioannou	Cyprus		

Joint Secretaries

Name	Address	Secretarial Assistants
Mr Frederic Slama <i>Administrateur Services des Relations Internationales</i>	Assemblée nationale 126 rue de l'Université 75355, Paris 07 SP France	Roland Beaume Services des Relations Internationales Assemblée nationale 126 rue de l'Université 75355, Paris 07 SP France
	Telephone: (33) 1 4063 8441 Fax: (33) 1 4063 8949 Email: fslama@assemblee-nationale.fr	Telephone: (33) 1 4063 8492 Fax: (33) 1 33) 1 4063 8498 Email: rbeaume@assemblee-nationale.fr
Mr. Roger Phillips	Committee Office House of Commons London SW1A 0AA United Kingdom	Lynda Young Broadcasting Office House of Commons London SW1A 0AA, United Kingdom
	Telephone: (44) 20 7219 8195 Fax: (44) 20 7219 0843 Email: rphillipsris@parliament.uk	Telephone: (44) 7219 5848 Fax: (44) 20 7219 2573 Email: youngly@parliament.uk

Honorary Secretaries

Name	Address	Alternative Contacts
Yusef AZAD, <i>Honorary Secretary of the Association</i>	22 Jelf Road, London. SW2 1BH United Kingdom	
Franck Boulin, <i>Honorary Secretary of the Association</i>	Deutscher Bundestag (Referat Internationale Beziehungen), Platz der Republik 1, D-11011 Berlin, Germany	Telephone: (49) 30 227 33954

SYVIE BOULLE,
Honorary Secretary of the Association

**Assemblée nationale,
(service des Etudes)**
126 rue de l'Université,
75355 Paris Cedex 07 SP,
France

Telephone: (33) 1 4063 8523

Paul COLLET,
Honorary Secretary of the Association

10 bis rue de Rouvray,
92200 Neuilly,
France

Michel DRAIN,
Honorary Secretary of the Association

Assemblée nationale
(service des Etudes),
126, rue de l'Université,
75355 Paris 07 SP,
France

Telephone: (33) 1 4063 8526

Mme Claude GIBEL-DEBURGE,
Honorary Secretary of the Association

Assemblée nationale,
75355 Paris
France

Andrew KENNON,
Honorary Secretary of the Association

Scrutiny Unit,
House of Commons,
London, SW1
United Kingdom

Telephone: (44) 20 7219 8370

Douglas MILLAR,
Honorary Secretary of the Association

Clerk Assistant,
House of Commons,
London SW1
United Kingdom

Telephone: (44) 20 7219 3311

Stéphanie OLTRA,
Honorary Secretary of the Association

Assemblée nationale,
(commission des Finances)
126 rue de l'Université,
75355, Paris 07 SP
France

Telephone: (33) 1 4063 6613

Jean-Yves PAUTI,
Honorary Secretary of the Association

Assemblée nationale
(service des Relations internationales),
126, rue de l'Université,
75355, Paris 07 SP.
France

Telephone: (33) 1 4063 8440

Crispin POYSER,
Honorary Secretary of the Association

Committee Office,
House of Commons,
London SW1
United Kingdom

Telephone: (44) 20 7219 3285

Vincent TOCANNE,
Honorary Secretary of the Association

Assemblée nationale
(service des Affaires européennes),
126 rue de l'Université,
75355, Paris 07 SP
France

Telephone: (33) 1 4063 6517

Robert WILSON,
Honorary Secretary of the Association

Principal Clerk of Committees,
House of Commons,

Telephone: (44) 20 7219 3286

 [TOP OF PAGE](#)

[Home](#) | [ASGP Meetings](#) | [Members](#) | [Rules & Working Methods](#) | [Executive Committee](#) | [Publications](#) | [Forum](#) | [e-Bulletin](#) | [Links](#) | [Version Francais](#)

Page Last Updated: 25 July, 2005
© Copyright 2003

May 2005

E & F 1
A.S.G.P.

ASSOCIATION OF SECRETARIES GENERAL OF PARLIAMENTS

ASSOCIATION DES SECRETAIRES GENERAUX DES PARLEMENTS

LIST OF MEMBERS

LISTE DES MEMBRES

Website: www.asgp.info

SADDMEM1.cap

I.- PRESIDENCY AND SECRETARIAT

PRESIDENCE ET SECRETARIAT

PRESIDENT: Mr Ian HARRIS
Clerk of the House of Representatives
Parliament House
Canberra
ACT 2600
Tel: (612) 6-277 4111
Fax: (612) 6-277 2006
E-mail: Ian.Harris.Reps@aph.gov.au

JOINT SECRETARIES/CO-SECRETAIRES

Roger Phillips
Committee Office
House of Commons
London SW1A 0AA
United Kingdom

Tel: (44) 20 7219 8195
Fax: (44) 20 7219 0843
E-mail: phillipris@parliament.uk

Frederic Slama
Administrateur
Services des Relations Internationales
Assemblée nationale
126 rue de l'Université
75355, Paris 07 SP
Tél: (33) 1 4063 8441
Fax: (33) 1 4063 8949
E-mail: fslama@assemblee-nationale.fr

II.- LIST OF MEMBERS/

LISTE DES MEMBRES

This list is revised after each session of the Association. Please notify one of the joint secretaries of any changes.

Cette liste est périodiquement révisée ; vous pouvez donc faire part au secrétariat de toutes les modifications qui interviennent en cours d'année.

- Albania
Albanie ******(E) Artan BANUSHI, Secretary General of the Parliament of Albania, Kuvendi I Rep Shqiperise, Tirana. Tel: (355) 423 4618. Fax (355) 422 8688. E-mail: sec-gen@parliament.al
Website: www.parlament.al
- Algeria
Algérie ******(F) Boubeker ASSOUL , Secrétaire général de l'Assemblée populaire nationale, 18, Boulevard Zirout Youcef, Alger. Tél: (213.21) 74 01 74. Fax: (213.21) 74 03 89. E-mail: assoul@apn.gov.dz
- ****(F) Dr Hafnaoui AMRANI, Secrétaire général du Conseil de la Nation, 07 Palais Zighout Youcef, Alger. Tel (213) 21-746031/746085. Fax (213) 21- 746079. E-mail: sg@majliselouma.dz
- Andorra
Andorre ******(F) Valenti MARTI CASTANYER, Secrétaire général du Consell General, Casa de la Vall, Andorra La Valla. Tel: (376) 82 1234 Fax: (376) 86 1234. E-mail: Valenti.Marti@Parlament.ad Website: www.consellgeneral.ad.
- Angola
Angola ****** (F) DE JESUS Diogo, Secrétaire général, Assemblée nationale, Luanda.
Fax: (244) 2- 331118. E-mail: ssegan@parlamento.ebonet.net. Website: www.parlamento.ao

Argentina
Argentine

** (E) N., Secretary of the Senate, Congreso de la Nacion,
Calle Rivadavia 1864, Capital federal. Tel: (54) 1 - 954 3000/9 Fax: (54) 1- 9537783

[E] Roberto MARAFIOTI, Secretario Parlamentario, Camara de Diputados, Calle Rivadavia
1864, Capital federal

Armenia
Arménienne

** (E) Tigran BALAYAN, Secretary General of the National Assembly
19 Marshall Bagramyan Avenue, 375095 Yerevan, Armenia. Tel: (3742) 58 82 25.
Telex: 2432440 MASIS SU. Fax: (3742) 52 98 26. E-mail: parlib@arminco.com;
miba@parliament.am

Australia
Australie

** (E) Harry EVANS, Clerk of the Senate, Parliament House, Canberra, ACT 2600.
Tel: (612) 6- 277 3350. Fax. (612) 6- 277 3199.

** (E) Ian HARRIS, Clerk of the House of Representatives, Parliament House, Canberra,
ACT 2600. Tel: (612) 6- 277 4111 ; Fax. (612) 6- 277 2006. E-mail:
Ian.Harris.Reps@aph.gov.au. Website: www.aph.gov.au/house

*(E) Anne LYNCH, Deputy Clerk of the Senate, Parliament House, Canberra, ACT 2600

* (E) Bernard WRIGHT, Deputy Clerk of the House of Representatives, Parliament House,
Canberra, ACT 2600

Austria
Autriche

** (E) Dr George POSCH, Parlamentsdirektor, Dr Karl-Renner-Ring 3, A-1017 Vienna.
Tel: (43) 1- 40110 2215. Fax : (43) 1- 40110 2540. Website: www.parlament.gv.at

* (E) Dr Sigurd BAUER, Deputy Secretary General, Dr Karl-Renner-Ring 3, - A.1017
Vienna. Tel: (43) 1-40110 2227. Telex : 115231 parla a. Fax : (43) 1- 4011 2538

Bangladesh
Bangladesh

** (E) Dr Md. Omar Faruque KHAN, Secretary of the Bangladesh Parliament, Sangsad
Bhaban, Sher-e-Bangla Nagar, Dhaka 1207. Tel: (8802) 811 1600. Fax: (8802) 811 2267.
E-mail: sangshod@citechco.net Website: www.bangladesh-parliament.com

Belarus
Belarus

** (E) Gleb BEDRITSKY ,Chief of the Secretariat, Council of the Republic, The
National Assembly of the Republic of Belarus, 4 Krasnoarmeyskaya Str., 220121
Minsk. Tel: (375 17) 172 272891. Fax: (375 17) 227-23-18. E-mail: [gleb-
bedr2001@mail.ru](mailto:gleb-bedr2001@mail.ru)

Belgium
Belgique

** (F) Luc BLONDEEL, Secrétaire général du Sénat, Palais de la Nation, Place de la
Nation, 1009 Bruxelles. Tél: (32) 2- 501 71 80. Fax: (32) 2-514 06 85. E-mail :
luc.blondeel@senate.be. Website : www.lachambre.be

*(F) Georges BRION, Secrétaire général-adjoint du Sénat, Palais de la Nation, Place de la
Nation, 1009 Bruxelles. Tél: (32) 2- 501 70 70. Fax: (32) 2-514 06 85

** (F) Robert MYTTENAERE, Secrétaire général de la Chambre des Représentants,
Palais de la Nation, Place de la Nation, 1008 Bruxelles. Tél: (32) 2- 549.81.11. Fax: (32)
2- 512.65.33. E-mail : robert.myttenaere@lachambre.be. Website: www.lachambre.be

*(F) Mrs Emma DE PRINS , Secrétaire general-adjoint de la Chambre des Représentants,
Palais de la Nation, Place de la Nation, 1008 - Bruxelles. Tél: (32) 2- 549.81.11. Fax :
(32) 2- 512.65.33. E-mail: emma.deprins@lachambre.be. Website: www.lachambre.be

Benin
Bénin

** (F) Boniface CHACRAN, Secrétaire général de l'Assemblée nationale,
Porto Novo, Bénin, BP 371. Tél: (229) 21 42 77.

*(F) René SOUNON KOTO, Secrétaire général-adjoint de l'Assemblée nationale, Porto-Novo, Bénin, BP 317. Tél: (229) 21 42 77 or 92 07 52. Fax: (229) 21 51 61.

Bosnia and
Herzegovina
Bosnie-
Herzégovine

** (E) N. _____, Secretary General of the Parliament, House of Representatives, Parliamentary Assembly of Bosnia and Herzegovina, Trq BIH 1, 1000 Sarajevo. Tel: (387 33) 203 254. Fax: (387 33) 233 480/ 203 254. E-mail: parlbih@psbih.org

Botswana
Botswana

** (E) N. _____, Clerk of the National Assembly,
P O Box 240, Gaborone, Botswana

** (E) Mrs Keorapetse BOEPETSWE, Deputy Secretary General of the National Assembly, P O Box 240, Gaborone, Botswana. Tel: (267) 395 9796. E-mail: Kboepetswe@gov.bw

Brazil
Brésil

** (F) Raimundo Carreiro SILVA, Secrétaire général du Sénat fédéral, Senado federal, Edifício Principal, 1º andar, Palácio do Congresso Nacional, 70160-900, Brasília - DF. Tel: (55) 61- 311 3264 / 311 3265. Fax: (55) 61- 311 1833. E-mail: carreiro@senado.gov.br. Website: www.senado.gov.br

(F) Mme Claudia Lyra NASCIMENTO, Secrétaire général-adjoint du Sénat fédéral, Senado federal, secretaria general da Mesa 70160-900 Brasília. Tel: (55) 61-311 4569. Fax: (55) 61-311.183. E-mail: claudian@senado.gov.br

[F] Mozart VIANNA DE PAIVA, Secrétaire général de la Chambre des Députés, Câmara dos Deputados, Edifício Principal – Espaço Cultural, Praça dos Três Poderes, CEP 70160-900, Brasília - DF. Tel: (55) 61-216 1000 / 216 1001 / 216 1010. Fax: (55) 61-216 1008. E-mail: sgm@camara.gov.br. Website: www.camara.gov.br

+ (F) Ademar SILVEIRA SABINO, Directeur général de la Chambre des Députés, Câmara dos Deputados, secretaria geral da Mesa, 70150-900 Brasília/DF, Brasil. Tél: (55) 61-318.6001. Fax: (55) 61-318-2106

Bulgaria
Bulgarie

** (E) Ognyan AVRAMOV, Secretary General of the National Assembly,
2 Narodno Sabranie Square, 1169 Sofia. Cable Address : Narodno Sobranie, Sofia. Tel: (3592) 980-36 64. Fax: (3592) 980 36 71. E-mail: avramov@nt14.parliament.bg

Burkina Faso
Burkina Faso

** (F) Prosper VOKOUMA, Secrétaire général de l'Assemblée nationale,
B.P 6482 Ouagadougou. Tél: (226) 5033 3909. Fax: (226) 5031 4590. Website : www.an.bf

Cambodia
Cambodge

** (E) Dr Pheng KOL, Secretary General of the National Assembly, Phnom Penh, Cambodia. Tel: (855) 23 427768 Fax: (855) 23 427769

Cameroon
Cameroun

** (F) Samson ENAME ENAME, Secrétaire général de l'Assemblée nationale,
B.P 1899, Yaoundé. Tél: (237) 222 31 11. Fax : (237) 222 09 79.
Website : www.assemblee-nationale.cm

* (E) Dr Bernard NZO NGUTY, Deputy Secretary general, National Assembly, Yaoundé. Tél: (237) 22 24 55. Télex: 8283 KN

Canada
Canada

** (E/F) Paul C. BELISLE, Greffier du Sénat du Canada, Ottawa, Ontario
K1A OA6. Tel: (1) 613- 992 2493. Telex : 053 3139

* (E/F) Gary O'BRIEN, Clerk Assistant of the Senate, Ottawa, Ontario K1A OA6. Tel: (1) 613- 996 0397 Fax: (1) 613- 990 9809

***(E/F) William CORBETT**, Clerk of the House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A6. Tel: (1) 613-992 2986. Fax: (1) 613 995 6668. E-mail: corbew@parliament.gc.ca. Website: www.parl.gc.ca

***(E) Audrey O'BRIEN**, Deputy Clerk of the House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A6. Tel: (1) 613- 995 5990. Fax : (1) 613- 995 5357. E-mail: obriea@parl.gc.ca. Website: www.parl.gc.ca

Cape Verde
Cap-Vert

(F) Eutropio Lima DA CRUZ, Secrétaire général de l'Assemblée nationale populaire, CP 206, Praia. Tel: (238) 611223, 611605, 611884.

Central African Republic
Rép. Centraf.

(F) Mrs Damienne NANARE, Secrétaire général du Conseil national de transition, Bld Charles de Gaulle, B.P. 1003 Bangui. Tel: 236 61 51 64. Fax: 236 61 6560. E-mail: assnat@intnet.cf

Chile
Chili

**** (E) Carlos LOYOLA OPAZO**, Secretario general, Camara de Diputados, Pedro Montt con Av de Argentina, Valparaiso. E-mail: cloyola@congreso.cl

**** (E) Carlos HOFFMANN CONTRERAS**, Secretario General del Senado, Senado, Pedro Montt con Av de Argentina, Valparaiso. Tel: (56) 2-280 6714. E-mail: hoffmann@senado.cl. Website: www.senado.cl

China
Chine

**** (E) Yu YOUMIN**, Deputy Secretary-General of the Standing Committee of the National People's Congress, Great Hall of the People, Beijing 100805. Tel: (86) 10- 630 95364 Fax: (86 10) 630 97914

***(E) Liu ZHEN**, Deputy Secretary-General of the Standing Committee of the National People's Congress, Great Hall of the People, Beijing 100805. Tel: (86 10) 6395364 Fax: (86 10) 630 97914

Colombia
Colombie

**** (F) N. _____**, Secretario General, Camara de Representantes, PO Box 11467, Capitolio Nacional, Santafe de Bogota. Tel: (57) 1- 560 69 68/560 19 03. Fax: (57) 1- 560 58 53

**** (F) Otero Dajud EMILIO**, Secretario General, Senado, Capitolio Nacional, Santafe de Bogota. Tel : (57) 1 382 5153/6/8. E-mail : millo@col.net.co

Congo
Congo

**** (F) Mrs Guillaumette KIAKOUAMA**, Secrétaire général du Parlement du Congo, BP 2106, Brazzaville. Tél: (242) 810814. Téléx : ANPCONGO 5220KG

Congo (Dem Rep)
Congo (Rép. De)

**** (F) Mrs Martine MASIKA KATSUVA**, Secrétaire général du Sénat de la République démocratique du Congo, Coin avenue des huilliers et boulevard triomphale, Commune de Lingwala, Kinshasa. Tel: (243) 9817 6989. E-mail : masikats@yahoo.com

**** (F) Constantin TSHISUAKA KABANDA**, Secrétaire général de l'Assemblée nationale de la République démocratique du Congo, Palais du Peuple, Kinshasa. Tel : (243) 991 4358. E-mail : tshisuakak@yahoo.fr

Côte d'Ivoire
Côte d'Ivoire

**** (F) Brissi Lucas GUEHI**, Secrétaire général de l'Assemblée nationale, 01 BP 1387, Abidjan 01. Tél: (225) 21 60 69 or 21 64 18. Fax: (225) 20 82 33 / 22 70 43. E-mail : brissi_lucas@hotmail.com

Council of Europe
Conseil de l'Europe

**** (F) Bruno HALLER**, Secrétaire Général de l'Assemblée parlementaire, Conseil de l'Europe, F-67075 Strasbourg cedex, France. Tél: (33) 3 88 41 20 91. Fax: (33) 3 88 41 27 76. E-mail: bruno.haller@coe.int Website: www.assembly.coe.int

** (F) Mateo SORINAS BALFEGO, Directeur Général au Secrétariat de l'Assemblée parlementaire, Conseil de l'Europe, F-67075 Strasbourg cedex, France. Tel: (33) 3 88 41 21 15. Fax: (33) 3 88 41 27 76. E-mail: mateo.sorinas@coe.int Website: www.assembly.coe.int

Croatia
Croatie

** (E) Josip SESAR, Secretary General of the Croatian Parliament – Sabor, Trg sv. Marka 6, 10000 Zagreb. Fax: (385 1) 4569 435.

* (E) Mrs Jadranka BLAZEVIC, Deputy Secretary General of the Croatian Parliament - Sabor, Kabinet Predsjednika, Sabor Republike Hrvatske, Zagreb. Trg sv. Marka 6, 10000 Zagreb. Fax: (385 1) 6303 008

Cyprus
Chypre

** (E) Costakis CHRISTOFOROU, Permanent Secretary, House of Representatives, Nicosia. Tel: (357) 2- 307307. Fax: (357) 2- 473066. E-mail: s.g@parliament.cy

Czech Republic
République tchèque

** (E) Petr KYNSTETR, Secretary General, c/o Interparliamentary Group, Foreign Relations Dept., Chamber of Deputies, Snemovni 4, 118 26 Prague 1. Tel: (420) 2 539 905 Fax: (420) 2 539 905

** (F) Pavel PELANT, Secretary General, Parliament of the Czech Republic, Office of the Senate, Valdstejnské nám. 4, 118 01 Praha 1. Tel: (420) 2 5707 2462 Fax: (420) 2 534 055. E-mail: pelantp@senat.cz

* (E) Jan VODRAZKA, Deputy Secretary General, Parliament of the Czech Republic, Office of the Senate, Valdstejnské nám. 4, 118 11 Praha Tel: (420) 2 5707 2634 Fax: (420) 2 539 853

Denmark
Danemark

** (E/F) Henrik TVARNØ, Secretary General, Folketinget, Christiansborg 1240 Copenhagen K. Tel: (45) 33 37 30 01. Fax: (45) 33 32 85 36

Djibouti
Djibouti

** (F) **BOURHAN DAOUJ Ahmed**, Secrétaire général de l'Assemblée nationale, B.P. 138, Djibouti. Tel: (253) 35 20 37, 35 01 72, 35 29 21, 35 33 85. Fax: (253) 35 55 03.

Dominican Republic
République Dominicaine

** (E) Paris GOICO, Secretary General of the Senate, Congreso Nacional de la Republica, Centro de los Héroes, Santo Domingo. Tel: (1809) 532 5561. Fax: (1809) 52 7582.

** (E) Mme Ruth Helen PANIAGUA, Secretary General of the Chamber of Deputies, Congreso Nacional de la Republica, Centro de los Héroes, Santo Domingo. Tel: (1809) 535 2626. Fax: (1809) 532 7012.

Ecuador
Equateur

** (E) N. , Secretario General, Congreso Nacional, Palacio Legislativo, Ed. Ex Banco Central, Quito. Tel: (593) 2 2583 070 or 074. E-mail: cucha@audinanet.net

Egypt
Egypte

** (E/F) Sami El-Din MAHRAN, Secretary General of the People's Assembly, Maglis El-Chaab, Cairo. Tel: 23130

** (E) Farag EL-DORRY, Secretary General, Shoura Assembly, Majlis El-Chaab, Cairo Tel: 7962237 or 7948511. Fax: 7946040.

Equatorial Guinea
Guinée Equat.

[F] N. , Secrétaire général de l'Assemblée des Représentants du Peuple de la République, B.P. 51, Malabo. Tél: (240) 2122

Estonia

** (E) Heiki SIBUL, Secretary General of the Riigikogu, Lossi Plats 1A, 15165

- Estonie** Tallinn. Tel: (372) 631 6330. Fax: (372) 631 6334. E-mail: heiki.sibul@riigikogu.ee
Website: www.riigikogu.ee
- Ethiopia**
Ethiopie ** (E) Asnake TADESSE, Secretary General of the People's House of Representatives, P O Box 80001, Addis Ababa. Tel: (251 1) 55 51 16. Fax: (251 1) 55 30 00. E-mail: national.parliament@telecom.net.et. Website: www.ethiopia.net
- ** (E) Samual ALEMAYEHU, Secretary General of the House of Federation, P.O. Box 80001, Addis Ababa. Tel: (251 1) 55 63 95. E-mail: secretary@telecom.net.et
- European Parliament**
Parl. Européen ** (F) Julian PRIESTLEY, Secretary General of the European Parliament, L-2929, Luxembourg. Tel: (352) 43001. E-mail: jpriestley@europarlament.et.int
- Fiji**
Fidji ** (E) Mrs Mary Chapman, Secretary General to the Fiji Parliament, Parliament Office, P O Box 2352, Government Buildings, Suva. Tel: (679) 3305-811. Fax: (679) 3305-325.
- Finland**
Finlande ** (E) Seppo TIITINEN, Secretary General of the Parliament, Eduskunta, SF 00102 Helsinki. Tel: (358) 9- 432 2011. Fax: (358) 9- 432 2705. E-mail: seppo.tiinen@cduskunta.fi
- (E) Jarmo VUORINEN, Deputy Secretary General of the Parliament, Eduskunta, SF 00102 Helsinki. Tel: (358) 9-432 2012. E-mail : jarmo.vuorinen@eduskunta.fi
- France**
France ** (F) Yves MICHEL, Secrétaire général de l'Assemblée nationale et de la Présidence, Assemblée nationale, 126, rue de l'Université, F-75355 Paris 07 SP. Tél: (33) 1 4063 6448. Fax: (33) 1 4063 5566. E-mail: ymichel@assemblee-nationale.fr
- ** (F/E) Xavier ROQUES, Secrétaire général de la Questure, Assemblée nationale, 126, rue de l'Université, F-75355 Paris 07 SP. Tél: (33) 1 4063 5310. Fax : (33) 1 4063 5050. E-mail: xroques@assemblee-nationale.fr
- ** (F) Jean-Claude BECANE, Secrétaire général du Sénat, Palais du Luxembourg, 75291 Paris, Cedex 06. Tél: (33) 1 4234 2000. Fax : (33)1 4234 2677. Téléx : 260-430 SENAT PARIS. E-mail: jc.becane@senat.fr
- ** (F) Mme Hélène PONCEAU, Secrétaire général de la Questure, Sénat, Palais du Luxembourg, 75291 Paris Cedex 06. Tél: (33) 1 4234 2130. Fax : (33) 1 4234 2677 Téléx : 260 430 SENAT PARIS. E-mail: hponceau@senat.fr
- Gabon**
Gabon ** (F) Pierre NGUEMA-MVE, Secrétaire général de l'Assemblée nationale, B.P. 29, Libreville. Tél: (241) 76 23 69.
- ** (F) Felix OWANSANGO DAECKEN, Secrétaire général du Sénat Gabonais, B.P. 7513, Libreville. Tel: (241) 72 18 63/75 61 50. Fax: (241) 72 18 64.
- * (F) Mme Marie-Francoise PUCETTI, Secrétaire général-adjoint de l'Assemblée Nationale, B.P. 29, Libreville. Tél: (241) 76 23 69
- Germany**
Allemagne ** (E) Dr Wolfgang ZEH, Direktor beim Deutschen Bundestag, Platz der Republik I, 11011 Berlin. Tel: (49) 30- 227 32800. Fax : (49) 30-227 30888. E-mail: mail@bundestag.de
- ** (E) Dr STELZL, Deputy Secretary General of the German Bundestag, Platz der Republik I, 11011 Berlin. Tel: (49) 30- 227 32800. Fax : (49) 30-227 30888. E-mail: mail@bundestag.de
- ** (F/E) Dirk BROUER, Direktor des Bundesrates, Bundesrat, 11055 Berlin. Tel: (49) 30 300 100 101. Fax : (49) 30 300 100 118. E-mail: 101.brouer@bundesrat.de

(E) Gerd SCHMITT, Stellvertretender Direktor des Bundesrates, Bundesrat, 11055 Berlin.
Tel: (49) 1888-9100 250. Fax (49) 1888-9100 268. E-mail: 250.schmitt@bundesrat.de

Ghana
Ghana

** (E) Kenneth Enos Kofi TACHIE, Clerk of the Parliament, Parliament House,
Accra. Tel: (233) 664181.

Greece
Grèce

** (E) George KARABATZOS, Secretary General of the Hellenic Parliament,
Palea Anactora, 100 21Athens. Tel: (30) 210- 708044 - 6. Fax: (30) 2 10 - 370 7710. E-mail:
secretarygeneral@parliament.gr Website: www.parliament.gr

Guatemala
Guatemala

** (E) Luis MIJANGOS, Official Mayor of the Congress of the Guatemala
Republic, 9 Avenue 9-44 Zone 1, Guatemala City. Tel: 21260/69 - 533333/7. Telex : 9250
CONNA-GU

Guinea-Bissau
Guinée-Bissau

** (F) Albino da FONSECA, Secrétaire général, Assembleia Nacional Popular,
Apartado 219-1021, Codex BISSAU Tel (245) 201991 or 214741.
Fax: (245) 201172 or 201992.

Guinea, Rep of
Guinée, Rép

** (F) Mohamed Salifou TOURÉ, Secrétaire général de l'Assemblée nationale,
BP 414 / 1853 Conakry. Tél: (224) 41 2804/41 2848 Fax: (224) 41 2848. E-mail:
s.general@assemblee.gov.gn. Website: www.assemblee.gov.gn

Guyana
Guyana

** (E) F. A. NARAIN, Clerk of the National Assembly, Parliament Office,
Public Buildings, Georgetown. Tel: (592) 2- 61465 and 68456

* (E) Maurice B. HENRY, Deputy Clerk of the National Assembly, Parliament Office, Public
Buildings, Georgetown. Tel: (592) 2- 61465 and 68456

Haiti
Haïti

** (F) Dr Arteveld PIERRE JÉRÔME, Secrétaire général de la Chambre des
Députés, Avenue Marie Jeanne, Cité de l'Exposition, Port-au-Prince, Republic of Haiti. Tel:
(509) 22 33 63/22 25 28. Fax: (509) 22 41 29. E-mail : arteveldpjerome@haitiparlement.org.
Website : www.haitiparlement.org.

Hungary
Hongrie

** (E) Dr Istvan SOLTESZ, Secretary General Magyar Hongrie Csoportja,
Kossuth Lajos Ver 1-3, Orszaghaza, 1357 Budapest V. Tel: 120600

Iceland
Islande

** (E) Helgi BERNODUSSON, Secretary General of the Althingi, Parliament
House, 150 Reykjavik. Tel: (354) 563 0500. Fax: (354) 563 0910. E-mail:
hbern@althingi.is

(E) N. , Deputy Secretary General of the Althingi, 150 Reykjavik.
Tel: (354) 56 30 500. Fax: (354) 56 30 520 or 56 30 910. E-mail:

India
Inde

** (E) G C MALHOTRA, Secretary General of the Lok Sabha. Parliament
House, New Delhi 110001. Tel: (91) 11-3017465/ 3034255/3034567/3. Fax: (91) 11-
3017465. E-mail: gcm@sansad.nic.in.

** (E) Dr Yogendra NARAIN, Secretary General of the Rajya Sabha, Parliament House,
New Delhi 110001. Tel: (91) 11- 3034695 or 3017355. Fax: (91) 11- 3792940. E-mail:
yogendra@sansad.nic.in

Indonesia
Indonésie

** (E) Mr Faisal DJAMAL, Secretary General, House of Representatives,
JL Gatot Subroto, Jakarta Pusat. Tel: (62) 21 5715327, 5734706. Fax: (62) 21- 5734804. E-
mail: ipu@dpr.go.id

* (E) Mrs I. Gusti Ayu DARSINI, Deputy Secretary General of the House of Representatives,
JL Gatot Subroto No. 6, Jakarta 10270. Tel: (62) 21 571 5725. Website: www.dpr.go.id

Iraq
National Assembly,
Irak

[E] N. , Secretary general of the Transitional National Assembly, The Iraqi
Baghdad International Zone Convention Centre, Baghdad. Tel: (964) 1- 7433 3077.

Ireland
Irlande

** (E) Kieran COUGHLAN, Clerk of Dail Eireann, Leinster House, Dublin 2.
Tel. (353) 1-6183314 . Fax: (353) 1-6184102. E-mail: kcoughlan@oireachtas.ie

* (E) Richard CAFFREY, Clerk Assistant of Dail Eireann, Leinster House, Dublin 2. Tel.
(353) 1-6183267. Fax: (353) 1-6184103

** (E) Ms Deirdre LANE, Clerk of Seanad Eireann, Leinster House, Dublin 2. Tel: (353)
1-6183357. Fax: (353) 1-6184101. E-mail: deirdre.lane@oireachtas.irlgov.ie

* (E) Ms. Jody BLAKE, Clerk Assistant of Seanad Eireann, Leinster House, Dublin 2.
Tel: (353) 1-6183255. Fax: (353) 1-6184101. E-mail: jody.blake@oireachtas.irlgov.ie

Israel
Israël

** (E) Arie HAHN, Secretary General of the Knesset, Jerusalem.
Tel: (972) 2-6753331. Fax: (972) 2-5619227. E-mail : arieh@knesset.gov.il

Italy
Italie

** (F) Antonio MALASCHINI, Secrétaire général du Sénat de la République,
Piazza Madama, 00186 Rome. Tél: (39) 06-67061

** (F) Ugo ZAMPETTI, Secrétaire général, Camera dei Deputati, Palazzo Montecitorio,
00186 Rome. Tél: (39) 06-67 60 3801. Fax: (39) 06-67 60 3283

** (F) Francesco POSTERARO, Secrétaire général-adjoint, Camera dei Deputati, Palazzo
Montecitorio, 00186 Rome. Tél: (39) 06-67 60 9318. E-mail : posteraro_f@camera.it

* (F) Paolo SANTOMAURO, Secrétaire général-adjoint, Senato della Repubblica, Piazza
Madama, 00186 Rome. Tél: (39) 06-6706 3434. E-mail : p.santomauro@senato.it

Japan
Japon

** (E) Yoshihiro KOMAZAKI, Secretary General of the House of
Representatives, 7-1 Nagatacho 1, Chiyoda-Ku, 100 Tokyo. Tel: (81) 3-35815111

* (E) Makoto ONIZUKA, Deputy Secretary General, House of Representatives, 7-1 Nagata-
cho 1, Chiyoda-Ku, 100 Tokyo. Tel: (81) 3-3581 5685.

** (E) Yoshinori KAWAMURA, Secretary General of the House of Councillors, 7-1 Nagata-
cho 1, Chiyoda-Ku, 100 Tokyo. Tel: (81) 3-35813111 : Fax: (81) 3-55123895

* (E) Takeaki ISHIDO, Deputy Secretary General of the House of Councillors, 7-1 Nagata-
cho 1, Chiyoda-Ku, 100 Tokyo. Tel: (81) 3-35813111

Jordan
Jordanie

** (E) Fayez AL-SHAWABKEH, Secretary General of the House of
Representatives, PO Box 72, Amman. Tel: (962-7) 9560 3319 (mobile). E-mail:
FayezSB_sh_parl@yahoo.com

** (E) Zaid A ZRAIQAT, Secretary General of the Upper House, PO Box 72, Amman. Tel:
(962) 65 664121 Telex: 24149 MAJLIS JO. Fax: (962) 65 685970

Kenya
Kenya

** (E) Samuel Waweru NDINDIRI, Clerk of the National Assembly, P O Box
41842, Nairobi. Tel: (254) 22 12 91. Fax: (254) 33 65 89. E-mail:
bunge@swiftkenya.com

(E) Patrick G GICHOHI, Deputy Clerk of the National Assembly, P O Box 41842, Nairobi.
Tel: (254) 22 12 91. Fax: (254) 33 65 89. E-mail: bunge@swiftkenya.com. Website:
www.parliament.go.ke

Korea
Democratic
People's Rep.
Corée (RDP)

(F) LI Mong Ho, Secretary general of the Standing Committee of the Supreme People's Assembly, Pyongyang

(E) LI Chun Sik, Assistant Secretary General of the Standing Committee of the Supreme People's Assembly, Pyongyang, Democratic People's Republic of Korea

Korea
Republic of
Corée (Rép. de)

** (E) N. _____, Secretary General of the National Assembly, 1 Yoido-dong, Yeongdongpo-Ku, Seoul. Tel: (82) 2- 784 3561/3562. E-mail: bokim@assembly.go.kr Website: www.assembly.go.kr

(E) JUN Ha Sung, Deputy Secretary General of the National Assembly, Yeongdongpo-Ku, Seoul. Tel: (82) 2- 788 2313. E-mail: youme@assembly.go.kr

Kuwait
Koweït

** (E) Sheridah AL-MOSHARJI, Secretary General of the National Assembly, P O Box 716, Safat, Kuwait City 13008. Fax. (965) - 2436331.

* (E) Abdul Latif AL-RIZAIHAN, Assistant Director of the National Assembly, P O Box 716, Safat, Kuwait City 13008. Fax. (965) - 2436331.

Lebanon
Liban

** (F) Adnan DAHER, Secrétaire général de l'Assemblée nationale du Liban Beyrouth.

Lesotho
Lesotho

** (E) M. G. MALUKE, Clerk of the Senate of Lesotho, P O Box 553, Maseru 100, Lesotho. Tel: (266) 22 315338. Fax: (266) 22 310023

Liberia
Libéria

** (E) J. Nanborlor F. SINGBEH, Secretary of the Senate, Capitol Building, Capitol Hill, Monrovia. Tel: (231) 227 759. Fax: (231) 227 990. E-mail: singbehlibsens@hotmail.com

* (E) Atty James R KABA, Chief Clerk of the House of Representatives, Capitol Building, Capitol Hill, Monrovia. Tel: (231) 226 584. Fax: (231) 226 000.

Lithuania
Lituanie

** (E) Arvydas KREGZDE, Head of Chancellery, Seimas of the Republic, Gedimino 53, 2026 Vilnius. Tel: (370) 2- 615881; Fax (370) 2- 226629.

* (E) N. _____, Deputy Head of the Chancellery, Seimas of the Republic 53 Gediminas Avenue, 2002 Vilnius. Tel: (370) 2-224446. Fax: (370) 2-227523. E-mail: RIVAIT@LRS.LT Website: www.LRS.LT

Luxembourg
Luxembourg

** (F) Claude FRIESEISEN, Secrétaire général de la Chambre des Députés, 19 rue du Marché-aux-Herbes, 1728 Luxembourg. Tél: (00352) 466.9661. Fax: (00352) 22 02 30. Website: www.chd.lu

* (F) N. _____, Secrétaire général-adjoint de la Chambre des Députés, 9 rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg. Tél: (00352) 466.9661.

Madagascar
Madagascar

** (F) N. _____, Secrétaire général de l'Assemblée nationale de Madagascar, Palais de Tsimbazaza, BP 704, Antananarivo 101. Tel: (261) 29196

Malawi
Malawi

** (E) R L GONDWE, Clerk of Parliament, P O Box 80, Zomba. Tel: (265) 522488.

* (E) H H NJOLOMOLE, Clerk Assistant, National Assembly, Parliament Building, PO Box 80, Zomba. Tel: (265) 522488

Malaysia
Malaisie

** (E) Abdullah ABDUL WAHAB, Secretary of Dewan Rakyat and Secretary to Parliament, Jalan Parlimen, 50680 Kuala Lumpur. Tel: (603) 2072 3161. E-mail: abdulla@parlimen.gov.my

Mali

** (F) Mamadou SANTARA, Secrétaire général, Assemblée nationale, BP 284,

- Mali** Bamako. Tél: (223) 22 57 54/ 22 45 61. Téléx : 2419 MJ. E-mail: madou@blonba.malinet.ml
- Malta**
Malte ** (E) Richard J CAUCHI, Clerk, House of Representatives, The Palace, Valetta, Malta. Tel: 222294 and 238869. Fax : (356) 242552.
* (E) Raymond SCICLUNA, Committee Clerk, House of Representatives, The Palace, Valetta, Malta. Tel: 222294 and 239874. Fax : (356) 242552
- Mauritania**,
Mauritanie [F] N. , Secrétaire général de l'Assemblée nationale, Nouakchott
- Mauritius**
Maurice **** (E) André POMPON, Clerk of the National Assembly of Mauritius, National Assembly, Port Louis. Tel: (230) 20 80 691. Fax: (230) 21 02 381. E-mail: mruasmby@intnet.mu**
*(E) Bhupen DWARKA, Deputy Clerk of the National Assembly of Mauritius, National Assembly, Port Louis. Tel: (230) 20 80 691. Fax: (230) 21 02 381. E-mail: mruasmby@intnet.mu
- Mexico**
Mexique **** (E) Jorge VALDES AGUILERA, Secretary General of the Senate, Xicotencatl 9, Mexico 1, DF. Tel: (525) 5218046/ 5109924.**
**** (E) Mrs Patricia FLORES ELIZONDO, Secretary General of the House of Representatives, Palacio Legislativo, San Lazaro, Mexico 1, DF. Tel: (525)-4225014. Fax : (525) 522 30 83. E-mail : patricia.flores@diputados.gob.mx**
- Monaco**
Monaco **** (F) Mme Valérie VIORA-PUYO, Secrétaire générale du Conseil national, 12 rue Colonel Bellando de Castro, MC 98000 Monaco. Tél: (377) 97 77 41 06. Fax: (377) 93 25 31 90. E-mail: vviora@conseil-national.mc**
- Mongolia**
Mongolia **** (E) Namsraijav LUVSANJAV, Secretary General of the State Great Hural, Government House, Ulaanbaatar 12. Tel.: (976) 11 327 016 Fax: (976) 11 322 866. E-mail: luvsanjav@mail.parl.gov.mn Website: www.parl.gov.mn**
(E) Mrs Jambalsuren NARANTUYA, Deputy Secretary General of the Great State Hural, Government House, Ulaanbaatar 12. E-mail: narantuya@mail.parl.gov.mn. Website: www.parl.gov.mn
- Morocco**
Maroc **** (F) Abdeljalil ZERHOUNI, Secrétaire général de la Chambre des Représentants du Maroc, Avenue Mohamed V, BP 432, Rabat. Tél: (212) 37 67 96 04/03. Fax : (212) 37 76 03 90. E-mail: s.general@parlement.ma**
- Mozambique**
Mozambique **** (E) Carlos MANUEL, Secretary General of the Assembly, CP 1516, Maputo. Tel: (258) 1- 400826/33. Fax: (258) 1- 400711. Téléx : 6473 ASPOP MO**
- Namibia**
Namibie **** (E) Moses NDJARAKANA, Secretary of the National Assembly, Private Bag 13323, Windhoek 9000. Tel: (264 61) 288 2505. Fax: (264 61) 247 772. E-mail: m.ndjarakana@parliament.gov.na**
**** (E) Ms Panduleni SHIMUTWIKENI, Secretary, National Council, Windhoek 9000. E-mail: p.shimutwikeni@parliament.gov.na**
- Nepal**
Népal **** (E) Surya Kiran GURUNG, Secretary General of Parliament, Parliament Secretariat, Singha Durbar, Kathmandu. Tel: (977) 1- 422 8021. Fax: (977) 1- 4228 551. E-mail: nparl@ntc.net.np**

- ** (E) N.** , Secretary General of the National Assembly, Parliament Secretariat, Singha Durbar, Kathmandu. Tel: (977) 1- 4228 7833. E-mail: nparl@nte.net.np
- Netherlands**
Pays-Bas
- ** (E) Leendert J. KLAASSEN**, Clerk of the First Chamber of the States General, PO Box 20017, 2500 EA The Hague. Tel: (31) 70- 3129 200. Fax: (31) 70- 3653868. E-mail : griffier@eerstekamer.nl. Website : www.eerstekamer.nl
- ** (E) Jacqueline BIESHEUVEL-VERMEIJDEN**, Clerk of the Second Chamber of the States General, Postbus 20018, 2500EA La Haye. Tél: (31) 70- 61 49 11. Telex : 32653 PARL NL.
- * (E) Henk BAKKER**, Deputy Clerk of the Second Chamber of the States General, PO Box 20018, 2500EA The Hague. Tel: (31) 70- 318 2081. E-mail: h. bakker@tweedekamer.nl
- * (E) Bas NIEUWENHUIZEN**, Deputy Clerk of the First Chamber of the States General, PO Box 20017, 2500EA The Hague, Binnenhof 22. Tel: (31) 70- 3129200. Fax: (31) 70- 3653868. E-mail : Bas.Nieuwenhuizen@eerstekamer.nl. Website: www.eerstekamer.nl
- New Zealand**
Nouv.Zélande
- ** (E) David McGEE**, Clerk of the House of Representatives, Parliament House, Wellington 1. Tel: (64) 4- 4719999
- Nicaragua**
Nicaragua
- [E] Fernando ZELAYA**, Secretary General of the National Assembly, Asamblea Nacional, Managua
- Niger**
Niger
- ** (F) Moussa MOUTARI**, Secrétaire général, Assemblée nationale, Place de la Concertation, B.P. 12 234, Niamey. Tél: (227) 72 42 29. Fax: (227) 72 43 08.
- Nigeria**
Nigeria
- ** (E) N.** , Clerk of the National Assembly of Nigeria, Three Arms Zone, Abuja. Tel: (234 9) 234 2269. Fax: (234 9) 234 0393. E-mail:
- ** (E) El Hadj UMARU SANI** , Clerk of the House of Representatives of Nigeria, House of Representatives, P.M.B. 141, Abuja. Tel: (234 9) 234 0331. Mobile: 0800 3311 9009. E-mail:
- ** (E) Oluyemi OGUNYOMI**, Clerk of the Senate of Nigeria, Senate, P.M.B. 141, Abuja. Tel: (2349) 234 0273. Fax: (2349) 234 1325. E-mail: oluyemiogunyomi@hotmail.com
- Norway**
Norvège
- ** (E) Hans BRATTESTA**, Secretary General of the Storting, Stortinget, N-0026 Oslo. Tel: (47) 23- 31 35 27. Fax: (47) 23- 31 38 50. E-mail: hans.brattesta@stortinget.no Website: www.stortinget.no
- * (E) Oddvar OVERA**, Deputy Secretary General, Stortinget, N-0026 Oslo.
- Pakistan**
Pakistan
- ** (E) N.** , Secretary General of the Senate, Constitution Avenue, Islamabad. Tel: (92) 51- 921 2265 or 921 0544. Fax: (92) 51- 920 6417 or 9205205. E-mail: secretary@pksenate.sdnpk.unop>ore
- ** (E) Mahmood Salim MAHMOOD**, Secretary General of the National Assembly, Constitution Avenue, Islamabad. Tel: (92) 51- 920 3734. Fax: (92) 51- 920 4673. E-mail: bhram@hotmail.com. Website: www.na.gov.pk
- Panama**
Panama
- ** (E) Dr José Gomez NUNEZ**, Secretary General of the Legislative Assembly, Apdo 3346- zona 4, Panama. Tel: (507) 262 6370 or 262 6447 or 262 0000. Fax: (507) 262 6185.

Papua New Guinea
Papouasie
Nouv. Guinée

** (E) Ano PALA, Clerk of the House of Assembly, P O Box 596, Port Moresby
Tel: (675) 27 74 03. Fax: (675) 27 74 04

* (E) Don PANDAN, Deputy Clerk of the National Parliament, Parliament House, P O Box 596, Port Moresby. Tel: (675) 27 77 78. Fax: (675) 27 74 04

Parliament of ECOWAS
Parlement de L'ECOWAS

** (E) Mrs Halima AHMED, Secretary General of the Parliament of the Economic Community of West African States, International Conference Centre, Garki, P.M.B. 576, Abuja. Tel: (234 9) 524 06 29 or 524 06 21. E-mail: secgen@parl.ecowas.int

Peru
Pérou

** (E) Jose ELICE NAVARRO, Secretary General of the Congress of the Republic, Plaza Bolivar s/n, Lima 1, Peru. Tel: (51) 14- 33 17 81 Fax: (51)14- 33 99 08. E-mail: oficial@congreso.gob.pe

Philippines
Philippines

** (E) Roberto P. NAZARENO, Secretary General of the House of Representatives, Constitutional Hills, Quezon City, Metro Manila. Tel.(63) 2-931-6216/6298

* (E) Artemio A. ADASA, Deputy Secretary General of the House of Representatives, Constitutional Hills, Quezon City, Metro Manila. Tel: (63) 2 931- 5217. Fax: (63) 2 931-4849. E-mail: tim_adasa0518@yahoo.com

** (E) Oscar YABES, Secretary of the Senate, Room 605, GSIS Building, Financial Center, Roxas Boulevard, 1307 Pasay City, Philippines. Tel: (63)2- 5526735. Fax: (63) 2- 5526853.

* (E) Mrs Emma LIRIO REYES, Deputy Secretary for Legislation, The Senate, Room 214, GSIS Building, Financial Centre, Roxas Boulevard, 1307 Pasay City, Philippines. Tel: (63) 2- 5526808. Fax: (63) 2- 5526809. E-mail: elr@senate.gov.ph

Poland
Pologne

** (E) Adam WITALEC, Secretary General of the Senate, Wiejska 6, Warsaw. Tel: (48) 22- 825 62 77. Fax: (48) 22- 694 22 24. E-mail: witaleca@nw.senat.gov.pl. Website: www.senat.gov.pl

** (E) Józef MIKOSA , Secretary General of the Sejm., Wiejska 4/6/8, 00-902, Warszawa. Tel: (48) 22- 694 20 41 or 694 21 56. Fax: (48) 22 694 18 63. E-mail: mikosaj@sejm.gov.pl

Portugal
Portugal

** (E)N. _____, Secretary General of the Assembly of the Republic, Palácio de S. Bento, 1249-068 LISBOA CODEX, Portugal. Tél: (351) 21- 3919213/4. Fax: (351) 21 3917423. E-mail: jsabel.corte-real@ar.parlamento.pt. Website: www.parlamento.pt

Romania
Roumanie

** (E) Mihai UNGHIANU, Secretary General of the Chamber of Deputies, Palatul Parlamentului, Str. Izvor nr. 2-4, sector 5, 050563 Bucharest. Tel: (40 21) 315 53 63. Fax (40 21) – 335 88 11. E-mail: secretar.general@cdep.ro. Website: www.cdep.ro

** (F) Costatin Dan VASILIU, Secrétaire général du Sénat, Piata Revolutiei nr. 1, Sector 1 Bucharest. Tel: (40 21) 312 18 93 or 312 9737. E-mail: dan.vasiliiu@senat.ro Website: www.senat.ro

* (F) Mme Cecilia PĂDUROIU, Secrétaire général-adjoint, Chambre des Députés, Palatul Parlamentului, Str. Izvor nr. 2-4, sector 5, 050563 Bucharest. Tel: (40 21) 335 88 95. Fax: (40 21) 312 08 99. E-mail: cpaduroiu@cdep.ro. Website: www.cdep.ro.

Russia
Russie

** (E) Petr TKACHENKO, Secretary General, Council of Federation, Federal Assembly , B Dmitrovka 26, Moscow Fax: (7) 095 - 292 5967

** (E) Alexander N. LOTOREV, Secretary General, State Duma, Okhotny Ryad, 1-Moscow 103265. Tel: (7095) 292 30 57. Fax: (7095) 292 53 58. Website: www.duma.gov.ru / www.duma.ru

Rwanda

** (F) Fidele RWIGAMBA, Secrétaire général de l'Assemblée nationale de la

- Rwanda** République Ruandaise, Kigali BP 352, Rwanda. Tél: (250) 582 2864. E-mail: presse@rwanda1.com. Website: www.rwandaparlament.gov.rw
- Samoa** **Samoa** ** (E) Dr Fetuao Toia ALAMA, Clerk of the Legislative Assembly, P.O. Box 1866-APIA. Tel : (685) 21 816. Fax : (685) 21 817. E-mail : legislative@ipasifika.net. Website: www.samoa.ws/govtsamoapress/legislative.htm
- Sao Tomé and Príncipe** **Sao Tomé Príncipe** ** (F) Francisco SILVA, Secrétaire général, Assembleia Nacional, CP No. 181, SAO TOMI. Tel: (23912) 22764. Fax: (23912) 22835. E-mail: sganstp@stome.net. Website: www.parlamento.st
- Senegal** **Sénégal** ** (F) Mrs Marie Joséphine DIALLO, Secrétaire général de Sénégal, l'Assemblée nationale, BP 86, Dakar. Tél: (221) 231099 Télex: 61265 ASNAT SG Télécopie: (221) 215004
- * (F) Mrs Marie-Josée BOUCHER-CAMARA, Secrétaire général adjoint, l'Assemblée nationale, BP 86, Dakar. Tél: (221) 231099 Télex: 61265 ASNAT SG Télécopie: (221) 215004. E-mail: ansga@primature.sn Website: assnat@primature.sn
- + (F) Doudou NDIAYE, c/o Secrétaire général de Sénégal, l'Assemblée nationale, BP 86, Dakar. Tél: (221) 231099 Télex: 61265 ASNAT SG
- Serbia & Montenegro** **Serbie & Montenegro** ** (F), N. , Secretary General of the Assembly, Trg Nikole Pasica 13, 11000 Belgrade. Tel: (381 11) 302 62 00. Fax: (381 11) 322 0880. E-mail:
- * (E) Vuki BULATOVIC, Secretary of the Chamber of Republics of the Federal Assembly, Trg Nikole Pasica 13, 11000 Belgrade. Tel: (381 11) 3222 771. Telex: 12388 YUS SFRJ
- * (E) N. , Secretary of the Chamber of Citizens, Federal Assembly, Trg Nikole Pasica 13, 11000 Belgrade. Tel: (381 11) 339 651. Telex : 12388 YUS SFRJ
- Singapore** **Singapore** ** (E) N. , Secretary General of the Parliament of Singapore, Parliament House, 1 Parliament Place, Singapore 178880. Tel: (65) 6332 6660. E-mail: Ram_Perriowsamy@parl.gov.sg. Website: www.parliament.gov.sg
- Slovenia** **Slovénie** ** (E) Lovro LONCAR, Secretary General of the National Assembly, Subiceva 4, 1000 Ljubljana. Tel: (386) 1- 478 94 58. Fax: (386) 1- 478 98 53. E-mail: lovo.loncar@dz-rs.si Website: www.dz-rs.si
- ** (E) N. , Secretary General of the National Council of the Republic, Subiceva 4, 1000 Ljubljana. Tel: (386) 61-12 62 052/12 62 133. Fax: (386) 61-212 251. E-mail:
- South Africa** **Rép. Sud-Africaine** ** (E) Zingile A. DINGANI, Secretary to Parliament, PO Box 15, Cape Town 8000, Republic of South Africa. Tel: (27) 21- 403 2241. E-mail: zdingani@parliament.gov.za
- Spain** **Espagne** ** (E) Mr Manuel CAVERO GOMEZ, Secretary General of the Senate, Senado, Plaza de la Marina Española, 28071 Madrid. Tel: (34) 91- 538.14.00/ 538.14.01. Fax: (34) 91- 538.10.07. E-mail: sgral@senado.es. Website: www.senado.es
- ** (E) Manuel ALBA NAVARRO , Secretary General of the Congress of Deputies, Florida Blanca s/n, 28071 Madrid. Tél: (34) 91 390 62 00. E-mail: secretaria.sgral@sgral.congreso.es. Website: www.congreso.es
- * (F) Mr Fernando DORADO FRIAS, Secrétaire général-adjoint du Sénat, Plaza de la Marina Española, 28071 Madrid. Tel: (34) 91- 538.14.21. Telex: 22318 SENED E. Telefax: (34) 91- 538.10.07.

- *(F) José Antonio Moreno ARA** Secrétaire général-adjoint, Congrès des Députés, Floridablanca s/n, 28071 Madrid. Tel: (34) 914 297 765. Telefax: (34) 91- 429.96.27. E-mail: jamoreno@sgral.congreso.es
- Sri Lanka**
Sri Lanka
- ** (E) Mrs Priyaneer WIJESSEKERA**, Secretary General of the Parliament, Sri Jayewardenepura Kotte, Colombo 1. Tel: (94 11) 2 777 228 . Fax: (94 11) 2 777 227. E-Mail: priyaneer@parliament.lk
- *(E) N.** , Deputy Secretary General of Parliament, Sri Jayewardenepura Kotte, Colombo 1. Tel: (94 11) 2 777229. Fax: (9411) 2 777 508. E-mail: asgps@sltnet.lk
- Sudan**
Soudan
- ** (E) Ibrahim MOHAMED IBRAHIM**, Secretary General of the National Assembly, Omdurman. Tel: (249) 15- 557959. Fax: (249) 15- 560950
- *(E) Mohamed Alim MOHAMED**, Deputy Secretary General of the National Assembly, Omdurman. Tel: (249) 11- 557912. Fax: (249) 11- 560950
- Suriname**
Surinam
- ** (E) Edmund G. BLEAU**, Secretary General, National Assembly, Onafhankelijkheidsplein 10, Paramaribo. Tel: (597) 475052, 475180. Fax: (597) 477554, 410364. E-mail: dnasur@sr.net
- *(E) Ms Marcia I.S. BURLESON**, Deputy Secretary General, National Assembly, Onafhankelijkheidsplein 10, Paramaribo. Tel: (597) 479900, 475180. Fax: (597) 477554, 410364. E-mail: dnasur@sr.net
- Sweden**
Suède
- ** (E) Anders FORSBERG**, Secretary General, Riksdagen, S-100 12 Stockholm. Tel: (46) 8-786 40 00. Telex : 13126 PARLINF S. Fax : (46) 8-786 6143. E-mail: anders.forsberg@riksdagen.se
- *(E) Ulf CHRISTOFFERSSON**, Deputy Secretary General, Riksdagen, S-100 12 Stockholm. Tel: (46) 8-786 4000. Telex : 13126 PARLINF S. Fax: (46) 8- 786 51 30. E-mail: ulf.christoffersson@riksdagen.se
- Switzerland**
Suisse
- ** (F) Mrs Mariangela WALLIMANN-BORNATICO**, Secrétaire générale de l'Assemblée fédérale, 3003 Berne. Tél: (41) 31- 322 97 01. Téléx: 33361 BVSLG/CH, Télécopie: (41) 31- 322 78 04
- *(F) Hans-Peter GERSCHWILER**, Secrétaire général-adjoint, Assemblée fédérale, Conseil national, 3003 Berne. Tel: (41) 31- 322 9752
- *(F) John CLERC**, Secrétaire général-adjoint, Assemblée fédérale, Conseil des Etats, 3003 Berne. E-mail: john.clerc@pd.admin.ch
- *(F) Christoph LANZ**, Secrétaire du Conseil des Etats, Assemblée fédérale , 3003 Berne
- Syria**
Syrie
- ** (E) Rajab IBRAHIM**, Secretary General, People's Council, Majlis Al-Chaab, Damascus, Tel: (963) 11- 226 127/128 Telex: ASCHAB 411936 SY
- Tanzania**
Tanzanie
- ** (E) Kipenka Msemembo MUSSA**, Clerk of the National Assembly, Dodoma, PO Box 941, Tanzania. Tel: (225) 61- 22761/4 (Dodoma) (225) 51- 22767/8 (Dar-es-Salaam)
- *(E) James WARBURG**, Clerk Assistant of the National Assembly of Tanzania, Dodoma PO Box 941, TANZANIA. Tel: 23 22 761-5 E-mail: jameswarburg@hotmail.com. Website: bungetz@go.com
- Thailand**
Thaïlande
- ** (E) Pitoon PUMHIRAN** , Secretary General of the House of Representatives, U-thong Nai Road, Dusit, Bangkok 10300. Tel: (66) 2244 1128. Fax: (66) 2244 1130. E-mail: pitoon@parliament.go.th. Website: www.parliament.go.th

******(E) N. , Secretary General of the Senate, U-Thong Nai Road, Bangkok 10300. Tel: (66) 2-244 1512 Fax: (66) 2-2441513. E-mail: montree@parliament.go.th

*****(E) N. , Deputy Secretary General of the Senate, U-Thong Nai Road, Bangkok 10300. Tel: (66) 2-244 1595. Fax: (66) 2-244 1596. E-mail: phicheth@parliament.go.th. Website: www.parliament.go.th

*****(E) Sompol VANIGBANDHU , Deputy Secretary General of the House of Representatives, U-Thong Nai Road, Dusit, Bangkok 10300. Tel: (66) 23 57 3175. Fax: (66) 23 57 3176. E-mail: sompol@parliament.go.th. Website: www.parliament.go.th

The former Yugoslav
Rep. of Macedonia
Ex-république
Yougoslave
de Macédoine

****** (E) Aleksandar NOVAKOSKI, Secretary General of the Assembly, 11 Oktomvri B.B., 1000 Skopje. Tel: (3892) 311 30 98. Fax: (3892) 311 30 98. E-mail: a.novakoski@sobrainiemk. Website: www.sobranie.mk

***** (E) Mrs Roska GEORGIEVSKA, Deputy Secretary General of the Assembly, 11 Oktomvri B.B., 91.000 Skopje. Tel: (389) 2 311 22 50. E-mail: r.georgievaska@sobranie.mk

Togo
Togo

******(F) Dinkpéli KANTONI, Secrétaire général de l'Assemblée nationale, BP 327, Lomé Tél: (228) 225791/225795. Fax (228) 221168. E-mail: lantaminpao@rdd.tg Website: www.rdd.tg/assemblee

Tunisia
Tunisie

******(F) Farouk AOUADI, Secrétaire général de la Chambre des Députés, Palais du Bardo, Tunis. Tél: (216) 1- 510 200 Télex: 13812 CHDEP

Turkey
Turquie

******(E) Rauf BOZKURT, Secretary General of the Grand National Assembly, Türkiye Büyük Millet Meclisi, Ankara. Tel: (90) 312- 420 6751. Fax: (90) 312- 420 67 68. E-mail: ipu@tbmm.gov.tr

Uganda
Ouganda

******(E) Aenus TANDEKWIRE, Clerk to the Parliament, PO Box 7178, Kampala, Uganda. Tel: (25641) 23 43 41. Fax: (25641) 23 12 96. E-mail: clerk@parliament.go.ug. Website: www.parliament.go.ug

*****(E) Samuel EMIKU, Clerk Assistant to the Parliament, PO Box 7178, Kampala, Uganda. Tel: (25641) 23 43 41. Fax: (25641) 23 12 96

Ukraine
Ukraine

******(E) Valentyn Oleksandrovykh ZAICHOUK, Secretary General of the Verchnovna Rada of Ukraine, 5 Grushevsky Str, Kiev 252019, Ukraine. E-mail: kolisnychenko@rada.gov.ua or vaschenk@rada.gov.ua. Website: www.rada.gov.ua

*****(E) Mykola MISCHENKO, Deputy Secretary General of the Verchnovna Rada of Ukraine, 5 Grushevsky Str, Kiev 252019, Ukraine. Tel: (044) 293 49 31. Fax: (044) 226 23 55. E-mail: mischen@rada.kiev.ua

United Arab Emirates
Emirats Arabes Unis

******(E) Mohamed Salem AL-MAZROUI, Secretary General of the Federal National Council, P O Box 836, Abu Dhabi, United Arab Emirates. Tel: (9712) 681 2000. Fax: (9712) 681 2846

United Kingdom
Royaume-Uni

******(E) Paul HAYTER, Clerk of the Parliaments, House of Lords, London. SW1A 0PW. Tel: (44) 20 7219 3181. Fax: (44) 20 7219 0329. E-mail: hayterp@parliament.uk. Website: www.parliament.uk

******(E) Mr Roger SANDS, Clerk of the House of Commons, London SW1A 0AA. Tel: (44) 20 7219 1310. Fax: (44) 20 7219 5568. E-mail: sandsrb@parliament.uk. Website: www.parliament.uk

***(E) Michael POWNALL**, Clerk Assistant, House of Lords, London, SW1A 0PW. Tel: (44) 20 7 219 3151. Fax: (44) 20 7 219 0329. E-mail: pownallmg@parliament.uk. Website: www.parliament.uk

***(E) George CUBIE**, Clerk of Committees, House of Commons, London SW1A 0AA Tel: (44) 20 7 219 3313. Fax: (44) 20 7219 2479. E-mail: cubieg@parliament.uk. Website: www.parliament.uk

United States
Etats-Unis
d'Amérique

(E) John V. SULLIVAN, Office of the Parliamentarian, US House of Representatives, Room H-209, The Capitol, Washington DC 20515. Tel: (1) 202- 225 7373. Fax : (1) 202- 225 9483. E-mail: john.sullivan@mail.house.gov

Union of Belarus &
the Russian Federation
Union du Belarus et de
la Fédération de Russie

*****(E) Vladimir AKSIONOV**, Secretary General of the Parliamentary Assembly, 47 Miasnitskays str, Moscow, 207084 Russia. Tel: (7 095) 207 36 75. Fax: (7 095) 20732 71. E-mail : volga@belrus.ru

Uruguay
Uruguay

*****(E) Hugo RODRIGUEZ FILIPPINI**, First Secretary of the Senate, Secretario del Senado, Camera de Senadores, Asamblea General, Montevideo, Uruguay. Tel: (5982) 4017327 or 2036598. Fax: (5982) 2097011. E.mail: hrodriguez@parlamento.gub.uy

***(E) N.** , Second Secretary of the Senate, Camara de Senadores, Asamblea General, Montevideo, Uruguay. Tel: (598 2) 204 0939. Fax: (598 2) 204 0940.

*****(E) Marti DALGALARRONDO**, First Secretary of the House of Representatives, Camara de Representantes, Av de las Leyes S/N, Montevideo, Uruguay. Tel: (5982) Fax (5982) 203 5538. E-mail: martidal@diputados.gub.uy

***(E) José Pedro MONTERO**, Second Secretary of the House of Representatives, Camara de Representantes, Av de las Leyes S/N, Montevideo, Uruguay. Tel: (5982) 200 1314. Fax: (5982) 203 5538. E-mail: jmontero@diputados.gub.uy Website: www.diputados.gub.uy

Venezuela
Vénézuéla

*****(F) Eustoquio CONTRERAS**, Secretario de la Asamblea Nacional, Monjas a San Francisco, Palacio Federal Legislativo, Caracas 1010. Tel: (582) 483 10 40/483 44 68. Fax: (582) 484 60 53.

Vietnam
Vietnam

*****(E) Bui Ngoc THANH**, Chairman of the Office of the National Assembly of Vietnam, 35 Ngo Quyen Street, Hanoi, Vietnam. Tel: (84) 80 46111. Fax: (84) 47 340815.

Western
European Union
U.E.O.

*****(E+F) Colin CAMERON**, Clerk of the Assembly of Western European Union, 43, Avenue du Président Wilson, 75016 Paris. Tél: 33-1-53672200. Fax : 33-1-53672201. E-mail: cameron@assembly.weu.int

***(F) Eike BURCHARD**, Greffier adjoint de l'Assemblée de l'UEO, 43, Avenue du Président Wilson, 75016 Paris.

Zambia
Zambie

*****(E) Mrs Doris Katai Katebe MWINGA**, Clerk of the National Assembly, Parliament Buildings, P O Box 31299, Lusaka 10101. Tel: (260) 1- 292 425/ 293 352. Fax: (260) 1 – 292 252. E-mail: katai@zamnet.zm. Website: www.parliament.gov.zm

***(E) Fairchild CHIBOMBA**, Clerk Assistant of the National Assembly, Parliament Buildings, P O Box 31299, Lusaka. Tel: (260) 1- 218991

Zimbabwe
Zimbabwe

*****(E) Austin ZVOMA**, Clerk of Parliament, Parliament of Zimbabwe, P.O. Box CY 298, Causeway, Harare. Tel: (263) 4- 729277 Telex : 4064. Fax: (263) 4- 795548

*(E) Helen B DINGANI, Deputy Clerk of the Parliament, Parliament of Zimbabwe, P.O. Box CY 298, Causeway, Harare. Tel: (263) 4- 700181/729722. Telex : 24064. Fax: (263) 4- 795548. e-Mail: Hdingani@parlzim.gov.zw

Honorary Members / Membres honoraires

Belgium
Belgique

+ (F) Herman NYS, (Membre honoraire de l'Association), Palais de la Nation, Place de la Nation, 1009 - Bruxelles. Tél: (32) 2- 549.81.11. Fax : (32) 2- 514.06.85.

+ (F) Robert ORBAN, (Membre honoraire de l'Association), Palais de la Nation, Place de la Nation, 1008 - Bruxelles. Tél: (32) 2- 549.81.11. Fax : (32) 2- 512.65.33.

Canada
Canada

+ (F) Charles LUSSIER, (Former President of the Association) c/o Clerk of the Senate, Ottawa, Ontario, K1A OA6. Tel: (1) 613- 992 2493

Council of Europe
Conseil de l'Europe

+ (E) John PRIESTMAN, (Honorary Member), Former Clerk of the Assembly, Assemblée Parlementaire, Conseil de l'Europe, 67075 Strasbourg Cedex, France. Tél: 03 88 61 69 61

Cyprus
Chypre

+ (E) Takis HADJIOANNOU (Former President of the Association) 3 Savva Rotsides str., 2014 Dasoupolis, Nicosia Tel: (357) 2- 423589

Denmark
Danemark

* (E) Helge HJORTDAL, (Former President of the Association), Birkevej 28, DK -3460 Birkerød, Denmark

European Parliament
Parl. Européen

+ (F) Hans-Joachim OPITZ, (Membre Honoraire de l'Association), Chemin de la Baume 42, CH 1803, Chardonne, Switzerland

+ (E) John McGowan SMYTH, (Honorary Member of the Association), Gillsland Gate, 17/10 Gillsland Rd., Edinburgh EH10 5DA

France
France

* (F) Michel AMELLER, (Membre honoraire de l'Association), Secrétaire général honoraire de l'Assemblée nationale, 14 rue DUROC 75007 Paris

* (F) Pierre HONTEBEYRIE, (Membre honoraire de l'Association), Secrétaire général honoraire de l'Assemblée nationale, Palais Bourbon, 75355 Paris 07 SP.

* (F) Jacques OLLE-LAPRUNE, (Ancien Président de l'Association), (Secrétaire général honoraire du Sénat, 12 boulevard des Invalides, 75007 Paris

* (F) Bernard CHARPIN, (Membre honoraire de l'Association), Secrétaire général honoraire du Sénat, 9, rue du Val-de-Grâce 75005 Paris

Germany
Allemagne

+ (E) Dr Rudolf KABEL (Honorary Member of the Association), Am Büchel 53, 53173 Bonn.

India
Inde

+ (E) B. N. BANERJEE, (Honorary Member of the Association), c/o Rajya Sabha, Parliament House, New Delhi 110001. Tel: (91) 11- 695695 and 3017355

+ (E) Mrs V S RAMA DEVI (Honorary Member of the Association), c/o Rajya Sabha, Parliament House, New Delhi 110001.

Italy
Italie

+ (F) Silvio BENVENUTO (Membre honoraire de l'Association) Via Orti di Trastevere 34, 00153 Rome

+ (F) Carlo MOROSETTI, (Membre honoraire de l'Association) Sénat de la République, Palazzo Madama, 00100 Rome

+ (F) Mauro STRAMACCI, (Membre honoraire de l'Association), Via Apollo PIZIO 3, 00194 Rome

+ (F) Silvio TRAVERSA, (Membre honoraire de l'Association) Camera dei Deputati, Piazza Montecitorio, 00186 Rome

Netherlands
Pays-Bas

+ (E) **Dr Wolter KOOPS**, (Former President of the Association), Voorburg-Holland, Oosteinde 27. Tel: (31) 70- 386 11 48

Norway
Norvège

+ (E) Erik MO, (Honorary Member), Stortinget, N- 0026 Oslo.

Poland
Pologne

+ (E) Wojciech SAWICKI (Honorary member of the Association), Deputy Clerk of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, BP 431 R6, F 67075 Strasbourg Cedex, France. Tél: (33) 388 41 36 30. Fax: (33) 388 41 37 95. E-mail: wojciech.sawicki@coe.int

Portugal
Portugal

* (F) **Mme Adelina SA CARVALHO**, (Ancien Président de l'Association), Tribunal de Contas, Av. Da Republica, no. 60, 1069-045 Lisboa, Portugal. Tel: (351) 21 917640826.

Sri Lanka
Sri Lanka

+ (E) Sam S. WIJESINHA, (Honorary Member of the Association), Lakmahal, Alfred House Road, Columbo 3

Sweden
Suède

+ (E) Sune JOHANSSON, (Honorary Member of the Association), Grenstigen 6, 18131 Lidingo

United Kingdom
Royaume Uni

+ (E) **Sir Kenneth BRADSHAW KCB** (Former President of the Association), 6 Melton Court, Old Brompton Road, London SW7 3JQ

+ (E) **John SWEETMAN**, CB, TD, (Honorary Member of the Association), 41 Creffield Rd., London, W5 3RR.

+ (E) **Sir Michael Davies KCB** (Former President of the Association), 26 Northchurch Terrace, London, N1 4EG

+ (E) **Charles WINNIFRITH** CB, (Honorary Member of the Association), Gale Lodge Farm, West Haddon Road, Long Buckby, Northants, NN6 7PH. Tel: 01604 770396.

สมบัติห้องสมุดวิเทศ

- 21 -

Honorary Secretaries/ Secrétaires honoraires

- + (E) Yusef AZAD, Honorary Secretary of the Association, 22 Jelf Road, London. SW2 1BH
- + (F) Franck Boulin, Secrétaire honoraire de l'Association, 12 rue de Braque, F 75003 Paris
- + (F) Sylvie BOULLE, Secrétaire honoraire de l'Association, Assemblée nationale (service des Etudes), 126, rue de l'Université, 75355 Paris 07 SP, France. Tel : (33) 1 4063 8523
- + (F) Paul COLLET, Secrétaire honoraire de l'Association, 10 bis rue de Rouvray, 92200 Neuilly, France.
- + (F) Michel DRAIN, Secrétaire honoraire de l'Association, Assemblée nationale (service des Etudes), 126, rue de l'Université, 75355 Paris 07 SP, France. Tel : (33) 1 4063 8526
- (F) Mme Claude GIBEL-DEBURGE, Secrétaire honoraire de l'Association, Assemblée nationale, 126 rue de l'Université, 75355 Paris 07 SP, France.
- + (E) Andrew KENNON, Honorary Secretary of the Association, House of Commons, London, Commons, London, SW1. Tel: (44) 20 7219 8370
- + (E) Douglas MILLAR, Honorary Secretary of the Association, Clerk Assistant, House of Commons, London SW1. Tel: (44) 20 7219 3311
- * (F) Stéphanie OLTRA, Secrétaire honoraire de l'Association, Assemblée nationale (commission des Finances), 126, rue de l'Université, 75355, Paris 07 SP. Tel : (33) 1 4063 6613
- * (F) Jean-Yves PAUTI, Secrétaire honoraire de l'Association, Assemblée nationale (service des Relations internationales), 126, rue de l'Université, 75355, Paris 07 SP. Tel : (33) 1 4063 8440.
- * (E) Crispin POYSER, Honorary Secretary of the Association, Committee Office, House of Commons, London SW1 Tel (44) 20 7219 3285
- * (E) Vincent TOCANNE, Secrétaire honoraire de l'Association, Assemblée nationale (service des Affaires européennes), 126 rue de l'Université, 75355, Paris 07 SP. Tel: (33) 1 4063 6517
- + (E) Robert WILSON, Honorary Secretary of the Association, Principal Clerk of Committees, House of Commons, London SW1. Tel: (44) 20 7219 3286

Joint Secretaries/ Co-secrétaires

since April 2001/depuis avril 2001

Roger Phillips
Committee Office
House of Commons
London SW1A 0AA
United Kingdom

Tel: (44) 20 7219 8195
Fax: (44) 20 7219 0843
E-mail: phillipsris@parliament.uk

since January 2004/depuis janvier 2004

Frederic Slama
Administrateur
Services des Relations Internationales
Assemblée nationale
126 rue de l'Université
75355, Paris 07 SP
Tél: (33) 1 4063 8441
Fax: (33) 1 4063 8949
E-mail: fslama@assemblee-nationale.fr

Secretarial Assistants/Secretariat

Lynda Young
Broadcasting Office
House of Commons
London SW1A 0AA

Tel: (44) 20 7219 5848
Fax: (44) 20 7219 2573
E-mail: youngly@parliament.uk

Roland Beaume
Services des Relations Internationales
Assemblée nationale
126 rue de l'Université
75355, Paris 07 SP
Tél: (33) 1 – 4063 8492
Fax: (33) 1 – 4063 8498
E-mail: rbeaume@assemblee-nationale.fr

*Details for distribution of documents/
Précisions sur l'envoi des documents*

1 copy of documents in English and 2 copies in French to:

1 exemplaire de l'ensemble des documents en version anglaise et 2 exemplaires en version française à :

Monsieur le Secrétaire général
Union interparlementaire
Chemin du Pommier 5
Case Postale 330
CH – 1218 Le Grand-Saconnex
Geneve
Suisse

1 copy of each document in English and 1 copy in French to:

1 exemplaire de chaque document, dans les deux langues, à :

Officer-in-Charge
Programme for the Study and Promotion
of Representative Institutions
Union interparlementaire
Chemin du Pommier 5
Case Postale 330
CH – 1218 Le Grand-Saconnex
Geneve
Suisse

Tél: (41) 22 - 919 41 50

Fax: (41) 22 -919 41 60

Symbols/Légende:

(E) : documents to be distributed in English

(F) : *documents à expédier en français*

- ** (E or F) : all conference documents and subscription letter and questionnaires (Secretaries General).
envoi de tous les documents, des questionnaires et des lettres de cotisation (Secrétaires généraux) .
- * (E or F) : just conference documents (Deputy Secretaries General and Honorary Members who wish to receive other documents).
envoi des seuls documents relatifs aux Conférences (Secrétaires généraux-adjoints et membres honoraires).
- [E] or [F] : convocation letter and subscription letter only (Secretaries General of Chambers which have not paid their subscriptions for two years (Deputy Secretaries General do not receive contribution letter)).
envoi des seules lettres de convocation et de cotisation (Secrétaires généraux dont la cotisation n'a pas été payée pendant deux années consécutives).
- + (E or F) : convocation letter only (Honorary Members who do not wish to receive other documents)
envoi des seules lettres de convocation (Membres honoraires qui ne souhaitent pas recevoir toute la documentation et Secrétaires généraux-adjoints des Chambres dont la cotisation n'a pas été payée pendant deux années consécutives).

III.- EXECUTIVE COMMITTEE/
COMITE EXECUTIF

ASSOCIATION DES SECRETAIRES GENERAUX DES PARLEMENTS
ASSOCIATION OF SECRETARIES GENERAL OF PARLIAMENTS

Note : The President, the Vice-Presidents and the Members are elected for three years.

Note : Le Président, les Vice-présidents et les membres du Comité sont élus chacun pour trois ans.

PRESIDENT

Mr Ian HARRIS (Australia)
(elected in spring 2003)

VICE-PRESIDENTS

Hélène PONCEAU (France)
(elected spring 2003)

Anders FORSBERG (Sweden)
(elected in spring 2003)

MEMBRES/MEMBERS

Carlos HOFFMANN CONTRERAS (Chile)
(elected in spring 2003)

Shri G. C. MALHOTRA (India)
(elected in autumn 2003)

Hafnaoui AMRANI (Algeria)
(elected in spring 2004)

Mr Arie HAHN (Israel)
(elected in spring 2004)

Mr Samuel Waweru NDINDIRI (Kenya)
(elected in spring 2005)

Mr Pitoon PUMHIRAN (Thailand)
(elected in spring 2005)

Vacant

Vacant

FORMER PRESIDENTS/ANCIENS PRESIDENTS ¹

Helge HJORTDAL (Denmark)
Sir Kenneth BRADSHAW (U.K.)
Takis HADJIOANNOU (Cyprus)
Jacques OLLE-LAPRUNE (France)
Mrs Adelina SA CARVALHO (Portugal)

Wolter KOOPS (Netherlands)
Charles LUSSIER (Canada)
Doudou NDIAYE (Senegal)
Sir Michael DAVIES (United Kingdom)

May 2005

¹ Former Presidents who are members or honorary members of the Association are honorary members of the Executive Committee (Rule 14). *Les anciens présidents qui sont membres ou membres honoraires de l'Association sont membres honoraires du Comité exécutif (Règlement 14).*

**ASSOCIATION OF SECRETARIES GENERAL
OF PARLIAMENTS**

Working Methods and Rules of the Association

**Geneva
September 2004**

RULES OF THE ASSOCIATION

September 2002

**Based on the Rules of September 1971
(as amended October 1973, April 1974, September 1977, September 1984, October 1999,
October 2000, April 2001, April 2003, October 2003 and April 2004)**

Aims

Rule 1 The Association of Secretaries General of Parliaments, is a consultative organism of the Inter-Parliamentary Union in accordance with Section VII, Article 26 of the Statutes of the Union. It aims:

- to facilitate personal contacts between its members
- in conjunction with the Inter-Parliamentary Union, to co-operate with those Parliaments which request legal and technical assistance and support
- to study the law, practice and procedure of Parliament
- to propose measures for improving the working methods of different Parliaments
- to secure co-operation between the services of different Parliaments.

Rule 2 Each member of the Association shall furnish information about the law, practice, procedure, working methods and organisation of his own Parliament and the administration of the parliamentary services, for any inquiry by the Association or at the request of any other member.

Composition

Rule 3 (1) The Association shall consist of Secretaries General and Deputy Secretaries General of Parliaments, or international Parliamentary Assemblies whether or not such Parliaments or Assemblies are affiliated to the Inter-Parliamentary Union.

(2) Where a Secretary General or Deputy Secretary General is unable to take part directly and personally in the work of the Association, the Association may admit as a member a high officer of that Assembly who will act under the authority of the Secretary General.

Rule 4 By a Secretary General of a parliamentary assembly is meant a person who is in charge of the parliamentary services.

Rule 5 The Association shall decide upon applications for membership on a report from the Executive Committee.

Rule 6 (1) If a member is unable to attend a session, meeting or sitting of the Association, he/she may nominate as a substitute another member of his/her parliamentary staff.

(2) Any such nomination shall be communicated to the President of the Association in writing not later than the opening of a sitting to which it applies. It shall remain valid for that session or meeting only.

Rule 7 No Assembly may be represented by more than two members at any one time

Rule 8 The Association may confer honorary membership upon a former member of the Association who has rendered it important services at the proposal of the Executive Committee, either of its own motion or at the request of any member.

Rule 9 The Association may, taking into account the principles and conditions set out in the Statute of the IPU, at the proposal of the Executive Committee admit observers by reason of their particular status or technical expertise.

Rule 10 (1) When the affiliation of a Parliament to the Inter-Parliamentary Union has been suspended because it is in arrears in the payment of its contribution to the Union, a member from that Parliament may continue to be a member of the Association.

(2) When the affiliation of a Parliament to the Inter-Parliamentary Union has been suspended because the Parliament has ceased to function, the Executive Committee shall decide at the earliest opportunity on the eligibility of any member from that Parliament to remain a member of the Association.

Sessions

Rule 11 (1) In every year the Association shall meet in session concurrently with the Assemblies of the Inter-Parliamentary Union and at the same place.

(2) It may also meet otherwise, concurrently with meetings of the Inter-Parliamentary Council of the IPU, and at the same place.

(3) The Association may also hold exceptional meetings in co-operation with the IPU.

Rule 12 The President shall convene each session or meeting of the Association in a circular which shall set out the draft Agenda for the session. The draft Agenda shall set out the order and timing of contributions and other matters.

Rule 13 A representative of the Union shall be heard if he/she so wishes at full sessions and other meetings of the Association.

Executive Committee and Bureau

Rule 14 The Executive Committee shall consist of -

eleven elected members: the President of the Association, the two Vice-Presidents, and eight other members who shall be elected by the Association; and

former Presidents who are members or honorary members of the Association.

All the elected members of the Executive Committee must belong to different Parliaments.

Rule 15 The Bureau shall consist of the President, of the Vice-Presidents, and two joint secretaries who shall be appointed by the President.

Rule 16 When Rule 10(2) applies, a member from that Parliament cannot be a candidate for election to any post on the Executive Committee. If at the time of the suspension a member from that Parliament is a member of the Executive Committee, his membership of the Executive Committee shall cease forthwith and the post become vacant.

Rule 16A: (1) Any elected member of the Executive Committee who is not present at any meetings of the Executive Committee during two successive sessions or meetings of the Association under Rule 11 will be considered to have vacated his/her seat from the start of the next session or meeting unless the Executive Committee decides otherwise. A list of those attending shall be prepared at each sitting of the Executive Committee.

(2) The President shall remind in writing any elected member of the Executive Committee who is not present at any meetings of the Executive Committee during a session or meeting of the Association under Rule 11 of the provisions of Rule 16A (1).

Rule 17 (1) Candidates for election to the Executive Committee must be nominated in writing in a set form by a time to be laid down by the Executive Committee. Such nominations must be accompanied by a formal acceptance by the candidate.

(2) The members of the Executive Committee shall be elected for a period of three years.

(3) Elections will take place at the sessions or meetings held under Rule 11(1).

(4) Terms of office shall take effect from the day after the close of the session or meeting at which elections take place and shall terminate at the close of the plenary session or meeting at which new elections take place.

Rule 18 (1) If a vacancy occurs during the term of office of a member of the Executive Committee, an election to fill the vacancy for a new full term of office shall be held.

(2) If the President is absent or a vacancy occurs in the office of President, the duties of President shall be carried out temporarily by the earlier elected Vice-President. Otherwise, the duties will be carried out by one of the other members of the Executive Committee, chosen on the same basis. In case of equality of seniority of election, the oldest member will take precedence.

Rule 19 Members of the Executive Committee may not stand for election to the same office for two years. Their place shall be taken by a member from another Parliament.

Rule 20 Each elected member of the Executive Committee shall have a vote. If the votes are equal, the President shall have a casting vote.

Rule 21 The Executive Committee shall

- (a) initiate subjects of study and appoint Rapporteurs;
- (b) decide about specific topics to be presented and discussed in the course of the forthcoming sessions or meetings;
- (c) propose the agenda for sessions or other meetings of the Association;
- (d) take any necessary steps to ensure the execution of the Association's decisions;

- (e) approve the draft annual budget of the Association for the forthcoming year and to lay the accounts for the past year before the Association for approval;
- (f) decide the place and date of exceptional meetings referred to in Rule 11(3);
- (g) consider and submit to the Association proposals to amend the Rules of the Association, and
- (h) propose arrangements for the holding of elections.

Rule 22 (1) The Executive Committee shall meet on being convened by the President. The Committee shall meet at least twice at the time of each session or meeting of the Association.

(2) The Secretary General of the Union or his representative may be heard at meetings of the Executive Committee at his request.

(3) The Committee may also make decisions by way of meetings held using electronic means of communication.

Decisions and methods of voting of the Association

Rule 23 Only decisions taken at a session or other meeting of the Association shall bind the Association. Apart from in exceptional circumstances the Association shall not adopt a report and authorise its publication until after it has been considered at at least one session.

Rule 24 (1) Observers shall not take part in votes on reports or in elections. They shall not be elected.

(2) Those who are members under the provisions of Rule 3(2) shall not be elected.

Rule 25 The majority required to adopt any proposal submitted to the Association shall be a majority of votes cast.

Rule 26 The President shall have a vote but no casting vote. If the votes are equal, the proposal shall not be carried.

Minutes and publications

Rule 27 The minutes of sessions of the Association shall be kept in the official languages of the Inter-Parliamentary Union and circulated to members of the Association by the Joint Secretaries.

Rule 28 (1) The Association shall be responsible for the publication and distribution of "Constitutional and

Parliamentary Information" in the official languages of the IPU.

(2) Reports adopted by the Association shall be published in "Constitutional and Parliamentary Information".

(3) The following may also be published in the Review "Constitutional and Parliamentary Information" on the decision of the President:

- new or revised Constitutions
- Communications presented at sessions and meetings

- debates on specific topics decided by the Executive Committee
- other constitutional or parliamentary information of interest to members of the Association.

(4) The Association shall also ensure the distribution and publication of information on the Internet site of the Inter-Parliamentary Union.

Languages

Rule 29 (1) The languages used at meetings of the Association or the Executive Committee shall be the official languages of the Inter-Parliamentary Union.

(2) All questionnaires, reports and other documents of the Association shall be drawn up in the official languages of the Inter-Parliamentary Union.

(3) If a member cannot use one of these languages, he/she may use an interpreter at his/her own cost who shall interpret into one of the official languages.

Budget

Rule 30 (1) The President shall submit to the Executive Committee of the Association the draft budget for the forthcoming year which he/she has prepared in consultation with the Secretary General of the Union, and after having been heard by the Executive Committee of the Union if the budget estimates of the Association do not correspond to those proposed by the Secretary General of the Union.

(2) The budget shall be submitted for ratification at the earliest opportunity.

(3) Each Chamber represented in the Association shall contribute annually to the budget of the Association a sum to be fixed by the Association.

(4) Observers shall pay a contribution equal to half of the median level of subscription of members.

(5) The Executive Committee may propose that all or some of the rights associated with membership be suspended, as set out in article 5.2 of the Statutes of the Inter-Parliamentary Union, if there is a delay of at least three years in the payment of subscriptions.

Amendments of rules of the Association

Rule 31 (1) Any member may propose an amendment to the Rules of the Association. A proposal to amend the Rules of the Association shall be considered by the Executive Committee before being submitted to a vote by the Association.

(2) The members of the Association may be informed by the President of any proposals to amend the rules which are sent to the Executive Committee before such proposals are discussed by the Executive Committee.

Temporary Rule

Rule 32 The term of office for members of the Executive Committee elected before the Spring 2002 session shall retroactively be set at three years. Such terms of office will be deemed to have taken effect from the close of the session at which they were elected.

**ASSOCIATION OF SECRETARIES GENERAL
OF PARLIAMENTS**

Working Methods and Rules of the Association

**Geneva
September 2004**

SUMMARY OF THE WORKING METHODS OF THE ASSOCIATION

April 2004

Note: *It was agreed at the Copenhagen session (October 1994) that a summary of the working methods of the Association should be sent to all at each session. This summary reflects the changes to the Rules of the Association agreed at Marrakech in March 2002.*

TYPES OF BUSINESS

1. Under Rule 21 of the Association, the **Agenda** setting out the business of the Association for a session or meeting proposed by the **Executive Committee**. It is provisionally agreed by the plenary at the conclusion of the preceding session or meeting and is confirmed at the beginning of the session.
2. The Association's **business** is of five types:
 - (a) **Proceedings** on Reports
 - (b) **General debates** on subjects decided by the Executive Committee
 - (c) Topical discussions under the "supplementary item" procedure
 - (d) "Communications" by Members
 - (e) Other presentations

REPORTS

3. Reports are prepared by a **Rapporteur** on the basis of information supplied by members and are **agreed** by the Association as a whole; the process takes place over two sessions.
4. When a subject has been agreed by the Executive Committee and confirmed by the Association as being suitable for a report, a general **Debate** on the subject is included in the agenda for the following session. The **Rapporteur** prepares an introductory note on the topic, together with a short draft questionnaire. These are circulated to all Members before the general debate, which is introduced by a speech from the **Rapporteur**. Other Members contribute to the debate, based on experience in their own Parliament. At the conclusion of the debate, the text of a questionnaire is agreed. (During discussion on the questionnaire the President may propose that the drafting of all or part of the questionnaire be delegated to a drafting Committee.)
5. After the session, the questionnaire is sent by the Joint Secretaries to every member Chamber. Each Secretary General sends a reply to the **Rapporteur**, who then prepares a **Draft Report**. This is circulated to all Members and is debated and amended at the next session. The Report as amended is then finally agreed by the Association.
6. The **final** Report, as amended, is printed in the Association's journal "Constitutional and Parliamentary Information".

GENERAL DEBATES ON TOPICS DECIDED BY THE EXECUTIVE COMMITTEE

7. At the end of each session or meeting, the Executive Committee will normally propose the inclusion in the orders of the day for the next session or meeting a debate on a particular subject. That subject will relate to the law or practice of parliament, the working practices of parliamentary structures, institutions and administrations, or any other subject of common interest. The aim of the debate is to allow exchange of experience between members. It is normally divided into several round table debates and usually takes up an entire day.

Each round table debate is introduced by a principal speaker who also acts as a moderator of the discussion. The principal **speaker's** presentation is followed by a general debate, in the course of which any member or substitute (under Rule 6) is invited to make a contribution. Such contributions are

preferably submitted in writing in advance; in which case it may be sent before the opening of the session or meeting in the official languages of the Association, to one or other of the Joint Secretaries.

At the end of the various interventions which must be short, a general discussion may be started. That is ended by the final response of the main speaker for that round table.

The minutes of **these** general debates are published in the review of the Association, Constitutional and Parliamentary Information.

TOPICAL DISCUSSION UNDER THE "SUPPLEMENTARY ITEM" PROCEDURE

8. The draft Agenda for each session includes provision for a Topical Discussion on a "supplementary item"; the subject for the discussion is agreed by the Association early in the session, on a proposal from the Executive Committee following suggestions from Members. Such a Discussion is introduced by a speech from the Member who has proposed the subject, who may also submit a written introductory note. A summary of the Discussion is prepared for inclusion in the minutes of the session and publication in the Association's journal "Constitutional and Parliamentary Information".

COMMUNICATIONS

9. The draft Agenda for each session makes provision for one or more "Communications" from Members. These are short presentations by Members on issues of interest to them, particularly presentations on recent developments in their own Parliament. They may be followed by question and answer sessions. The Communications to be presented are agreed by the Association, on proposal from the Executive Committee following suggestions from Members. A summary of the presentation is prepared for inclusion in the minutes of the session and publication in the Association's journal "Constitutional and Parliamentary information".

OTHER PRESENTATIONS

10. Longer presentations may also take place in other circumstances. Two common occasions are:

- (a) the presentation by the host Secretaries General, at the beginning of each session, on the parliamentary system of the host country, and
- (b) presentations by officers of the Interparliamentary Union under Rule 13 of the Association.

TABLING OF SUBJECTS

11. Any Member may propose subjects for the Association's Agenda. The proposal may be tabled by being given to the President of the Association or to one of the two Joint Secretaries. The Member should indicate whether it is proposed for consideration as a subject for a Report, for discussion as the "supplementary item", or as a Communication.

12. If it is for a **Report**, the proposal should be tabled before the last day of a session. It will then be considered by the Executive Committee. If it is approved by the Committee, a Debate on the subject will then be included in the draft Agenda for the next session, which is provisionally agreed by the plenary at the end of the sitting on the last day of the session.

13. If it is for Discussion as the "supplementary item" or as a "Communication", it should be tabled before the beginning of the session (by fax to one of the two Joint Secretaries) or on the first day of the session. Those proposals received before the first meeting of the Executive Committee¹ will be considered at the meeting and, if approved, submitted to the plenary with the agenda for the session.

¹ This meeting normally takes place on the first (Monday) afternoon at 1430 or 1445, with the plenary starting at 1530.

Any proposals received later on the first day will be considered by the Executive Committee at a later meeting and, if approved, submitted to the plenary for inclusion in the agenda for one of the later days of the session.

HONORARY MEMBERSHIP

At its session in **Mexico in Spring 2004** the ASGP agreed the following guidelines for conferring **Honorary membership of the Association**:

1. As indicated by rule 8, honorary membership of the Association will only be conferred on a former **member of the Association**, or a former joint secretary of the Association.
2. In accordance with rule 8, the Executive Committee, in proposing the conferral of honorary membership on a former member of the Association, will have regard to:
 - **Active participation** in the activities of the Association, including the preparation of **reports as a rapporteur**, sponsoring topical discussions, or presenting communications;
 - **Regular attendance at Association meetings and participation in discussion** of draft reports, topical discussions or communications;
 - **Active participation, as an elected Member of the Executive Committee** or a joint secretary, in the deliberations of the Bureau or the Committee; or
 - **Other considerations** that the Executive Committee believes form a valid basis for consideration by the Association for the conferral of honorary membership of the Association.
3. Formal proposals for honorary membership for former members should be forwarded to one of the joint secretaries, outlining the former member's history in relation to all of the matters outlined in paragraph 2.

ASSOCIATION DES SECRETAIRES GENERAUX DES PARLEMENTS

ASSOCIATION OF SECRETARIES GENERAL OF PARLIAMENTS

Réunion de New-York (septembre 2005) / *New York Meeting (September 2005)*

**PROJET D'ORDRE DU JOUR DE LA REUNION
(susceptible de modifications)
DRAFT ORDERS OF THE DAY OF THE MEETING (subject to change)**

*
* *
*

Mercredi 7 septembre / Wednesday 7th September

**10h00
10.00 am**

Ouverture de la réunion
Opening of the meeting.

Ordre du jour
Orders of the day

Communication [*à confirmer*]: « Informations sur la 2^e Conférence mondiale des présidents de Parlement »
Communication [to be confirmed]: « Information about the 2nd World Conference of Speakers»

**10h30
10.30 am**

Débat général : « Les réponses des parlements membres au questionnaire de l'UIP sur le cadre de la contribution parlementaire à la démocratie »
General debate : « Responses by members' legislatures to the IPU questionnaire on the framework for the contribution of parliaments to democracy»:

Conduite du débat : M. Ian Harris, Secrétaire général la Chambre des Représentants de l'Australie.

Moderator : Mr. Ian Harris, Clerk of the House of Representatives of Australia

Débat général : « Réduire le déficit démocratique dans les relations internationales et la dimension parlementaire des Nations-Unies »

am *General Debate: "Bridging the democracy gap in international relations and the concept of a parliamentary dimension of the United Nations"*

Conduite du débat : M. Anders Forsberg, Secrétaire général du *Riksdagen* de Suède

Moderator : *Mr Anders Forsberg, Secretary-General of the Swedish Riksdagen*

Cloture / Closure.



PM 17 August 2005

Providing a parliamentary dimension to the UN: How national parliaments can bridge the democracy gap in international relations.

Introduction

The 2nd World Conference of Speakers of Parliaments at UN headquarters in N.Y. will focus on the role of parliaments in international affairs. The draft declaration highlights the relationship between the UN, national parliaments and IPU. Parliaments are of course active in international affairs through inter-parliamentary cooperation and parliamentary diplomacy. The declaration makes the point that they must also contribute to multilateral affairs by monitoring international negotiations and multilateral institutions, overseeing the enforcement of what is adopted by governments, and ensuring national compliance with international norms and the rule of law.

In the declaration, the Speakers welcome the current debate on how best to establish a more meaningful interaction between the UN and national parliaments. They encourage the IPU to play a more active role in facilitating this interaction.

We can thus foresee an interesting development with a more active involvement in international affairs by parliaments and parliamentarians, and with the IPU in a partly new and more coordinating role. This development will be of importance also for us as SG:s.

The IPU

The work of the IPU has evolved considerably since its creation in 1889. The IPU became the first permanent forum for political multilateral negotiations by promoting peace and international arbitration and provided the origins for today's form of institutionalized international cooperation. It also advocated the

establishment of corresponding institutions at the intergovernmental level – which eventually came into being as the United Nations. Since its inception, the IPU has continued to grow in size and scope.

Five years ago the IPU amended the first article of its statutes to define the IPU as the international organization of the Parliaments of sovereign States. At the same time, the IPU underwent an internal reform process, aimed at strengthening the organization to make it work more efficiently and also able to exert more external influence. Three primary objectives were defined in this process:

- IPU should be more relevant, topical and visible in today's world
- IPU should provide a parliamentary dimension to international cooperation
- IPU should have a clear relationship with regional inter-parliamentary organizations

The IPU has, no doubt, taken some important steps in making its work more efficient. The structures and working methods have been modified and it has made a big step forward in preparing thorough reports and draft resolutions. The IPU has also seen its status upgraded at the UN where, today, it has the status of observer.

However, the question remains : Is the IPU more relevant and visible today? A recent consultant's report on the communication strategy of the IPU (I was one of the members of the consultant panel) indicates that the reform process will continue to be a challenge for the IPU in the future, at least from a communications point of view. The report states that the IPU lacks visibility, and that the core purpose of the IPU is not well known outside its own members.

I fear that many national parliaments are unaware of the result of many IPU activities. One reason might be that IPU Assemblies are largely attended by delegates who are not familiar with all issues on the agenda and that the "relevant" parliamentarians who deal with the specific issue under consideration in the IPU committees in the national parliaments are not involved. I'll come back to this later on.

The relation between the UN and the IPU.

As mentioned above, the IPU today has observer status at the UN. This has been followed by a decision of the UN General Assembly in November last year in which it called for even closer cooperation between the two organizations.

This should also be seen in the context of the work of the Panel of Eminent Persons (the so called Cardoso Panel) on the relationship between the United Nations and civil society, including parliamentarians and the private sector. The Cardoso Panel's report did not focus on the IPU as a main parliamentary link to the UN. Instead, the report recommended that the UN set up its own parliamentary structures. However, the UN Secretary-General in his own report on the subject last year was more favorable towards closer cooperation with the IPU. How should this cooperation be developed? The UN welcomed advice from national parliaments on this issue.

The declaration of the 2nd World Conference of Speakers of Parliament

The declaration "*Bridging the democracy gap in the international relations: A stronger role for parliaments*" has been prepared by a preparatory committee of Speakers. Since the Swedish Speaker has been a member of the committee I have had the opportunity to follow the process of drafting the declaration. I have listened to interesting discussions about changes in proposed texts and strategic considerations about the role of the IPU in this context.

As a result of these discussions the declaration starts with a clear focus on the role of parliaments. The declaration welcomes a more meaningful and structured interaction between the UN and national parliaments, and asserts that much of this interaction must be firmly rooted in the daily work of our national parliaments. This should be done in close cooperation with the IPU. That means that the draft declaration clearly foresees a development of the cooperation between the UN, national parliaments and the IPU.

To this end, the declaration encourages the IPU to ensure that national parliaments are better informed of the activities of the UN. Moreover, the IPU is expected to avail itself more frequently of the expertise of members of standing and select committees of national parliaments in dealing with specific issues requiring international cooperation. The IPU should furthermore develop parliamentary hearings and specialized meetings at the UN.

Draft declaration of the High – level Plenary Meeting of the General Assembly 14 – 16 September 2005.

The draft declaration that has been prepared by the President of the General Assembly contains a paragraph which refers to cooperation between the UN and the parliamentary community in the following manner: "*Recognizing the important role played by the Inter-*

Parliamentary Union in international affairs, we call for closer cooperation between the United Nations and national parliaments through their world organization with a view to furthering the Millennium Development Goals and ensuring the effective implementation of the United Nations reform."

The declaration is due to be adopted by the Heads of State and Government at the High-Level Plenary Meeting of the General Assembly in the middle of September

Meetings at the UN in July

A delegation from the preparatory committee of the Speakers' Conference visited UN headquarters in New York on 7 and 8 July this year. The delegation consisted of three members of the committee (coming from Mali, Mexico and Sweden) and the Secretary General of the IPU, Mr. Anders B. Johnsson. The IPU representative in New York, Mrs. Anda Filip, and myself took part in the meetings as well.

The purpose of the mission to the UN was to engage in consultations with senior UN officials and representatives of the NY diplomatic community, and raise awareness of the scope and expected outcome of the Speakers' Conference in September.

The delegation met the UN Deputy Secretary-General (Mr. Kofi Annan was abroad), six Under-Secretaries-General, leaders of the main political groupings at the UN – the European Union (represented by the UK Ambassador) and Group of 77 and China (represented by the Ambassador of Jamaica). The delegation also had a briefing session with a large number of representatives from the Permanent Missions to the UN.

The outcome of the meetings was positive. There is growing awareness of the need to develop further the cooperation between the UN and national parliaments and the role that the IPU must serve as a convener and facilitator that can ensure the right kind of "specialized" participation from parliaments on issues that warrant particular attention both at the UN and within parliaments. There is a potential for the annual parliamentary hearing at the UN to develop into a key component of the UN-IPU relationship. The incoming President of the General Assembly, Ambassador Jan Eliasson of Sweden, has expressed his willingness and determination to assist in bringing this process forward.

Conclusions

I have tried to describe the reasoning behind the declaration to be discussed during the Speakers' Conference in the UN this week. The title of the declaration gives us a clear indication of the Speakers' ambitions: the urgent need to provide a parliamentary dimension to international cooperation and how best to go about doing it. More than ever before, parliaments and their members play a crucial role in anchoring international agreements amongst the citizens. Globalization has turned world politics into local politics and has had an enormous impact on political, economic, social and cultural relations throughout the world.

Members of parliaments in all countries are elected to represent the people of their country; they stand for the interests and aspirations of the people who voted them into office. Non-governmental organizations (NGOs) are active in international fora and play an important role there, but they do not have the same legitimacy as elected parliamentarians.

The IPU Statutes are clear on democracy and respect for human rights. So is the UN Charter. It is therefore, in my view, only natural that the IPU and the UN are in harmony on these issues. We represent different social and political systems, but I believe we all share the same view that parliamentarians have a special responsibility when it comes to safeguarding the voice of the people.

How best to organize more involvement in international affairs by parliaments and parliamentarians is of course not an easy question. In my view, it is important to involve the most competent parliamentarians to conferences where specific subjects are addressed; and this competence is of course higher if you deal with the same questions in your daily work. You have then also the possibility to bring back the outcome of the conference directly to the relevant committee.

As mentioned in the draft declaration of the Speakers' Conference, the IPU is expected to play a role in facilitating the involvement of parliamentarians from relevant standing and select committees. Is it possible that we can now foresee a development with more direct cooperation taking place between the IPU secretariat and the national parliaments through the Speakers and the Secretaries General? I think so.

With the IPU in a coordinating role between national parliaments and international organizations like the UN, the WTO, the World Bank etc. it will be important to involve those officials in our parliaments who have relevant competence to support the

parliamentarians. The result will be a valuable experience for our colleagues who can bring the result back to the daily work in their committees. Our small national IPU secretariats will then also be able to count upon the support of their colleagues in parliaments who are well aware of IPU activities. This closer cooperation could also extend to the IPU secretariat itself, which will be able to get in contact with a growing number of competent officials in different areas in parliaments.

All this would also mean that the IPU will be more interesting to us Secretaries General.

With a partly new role for the IPU as mentioned above, we will in my view really have a reason to develop the cooperation between the IPU Secretariat and the Secretaries General. This is something to follow up at coming ASGP meetings.

Bridging the democracy gap in international relations : a stronger role for parliaments.

As stated in the topics, bridging the democratic gap is one of the most significant parliament's role and is also a tough task for its representatives. International relations are factor which can make a bridge stronger and more durable like concrete. First of all, we have to make an understanding that not all countries has adopted democracy as well as accept that any regime could be adopted depending on the circumstances of that state. So, in general, the diversity remains among populations which always come up with their varying interest and needs.

There are a bundle of barriers in bridging the democracy gap between the countries, and much more difficult to harmonize the political system in one region. Again, as mentioned above, the parliament could be a major actor to play this substantial role in the international relations. Member of Parliament has to actually represent its will of people. Constitution of the democratic nation contains the provisions reflecting their intents. International relations, irrefutably, are one of the most vital and effective implements which could promote good understanding between and among states.

As we know, "a bridge" could not be constructed from only one side. It has to be built from two sides of the banks and meet each other finally. The cooperation, information and activities would walk through the bridge which link between the countries and regions. If you can make an illustration, you can see that the more a bridge is made, the more the information and cooperation is transferred.

Furthermore, the regional relations could be formed into a regional group, an institution, an organization, or even a union as member countries of an Inter-Parliamentary Union (IPU) are gathering here today. For the small size of cooperation, Thai Parliament has established the Parliamentary Friendship Group

between Thai Parliament and another parliament. In this way, the parliamentarians of the two countries can exchange a visit and learn political system of another practically. In the regional of South East Asia level, we have gathered with other parliaments in the region to form a strong and effective organization which is ASEAN Inter-Parliamentary Organization or AIPO.

Another way to fulfill the democracy gap is the development of website relating to democratic process. We can start this by having our parliamentary website improved. For instance, Thai Parliament is a member of International Parliamentarians' Association for Information Technology (IPAIT) which its objectives are to cooperate among member countries promoting information technology and to narrow digital divide among countries as well as to make suggestions to developing nations on how to best utilize information technology in order to improve governmental efficiency. By this way, citizens will be more informed about their legislature and other countries' as well.

Another association talking about the political issue particularly on the democratic strengthening in Asian region is Association of Asian Parliaments for Peace (AAPP). This Association supports the promotion of democratic process in region and reaffirm the commitment to reinforce democratic means for the establishment and strengthening of representative institutions in the region.

The democratic gap remains in an individual state. The rights of citizens should be more underlined. In addition, the state has to seek the way how to make its people regard and protect their rights. This is a reason why the concept of democratic investment and participation of the citizens should be adopted. I believe that the international relations would help us attain the goal to accomplish the democratic gap and overcome the complexities in the region as a whole.

